



Bruxelles, 24.4.2013
COM(2013) 228 final

2013/0119 (COD)

Proposta di

REGOLAMENTO DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO

**che promuove la libera circolazione di cittadini e imprese semplificando l'accettazione di
alcuni documenti pubblici nell'Unione europea e che modifica il regolamento (UE)
n. 1024/2012**

{SWD(2013) 144 final}

{SWD(2013) 145 final}

RELAZIONE

1. CONTESTO DELLA PROPOSTA

1.1 Contesto generale

Il Programma di Stoccolma del 2009 "*Un'Europa aperta e sicura al servizio e a tutela dei cittadini*"¹ sottolinea la necessità di rendere la cittadinanza dell'Unione una realtà tangibile e incentra sui cittadini le politiche europee nel settore della giustizia. Le azioni previste dal Programma mirano a creare un'"Europa dei cittadini" promuovendo, fra l'altro, i loro diritti, in particolare quello alla libera circolazione. Il relativo piano d'azione² conferma questo obiettivo e dichiara che per funzionare correttamente lo spazio giudiziario europeo "*deve essere soprattutto al servizio dei cittadini e delle imprese e promuovere l'attività economica nel mercato unico (...)*". A questo scopo il piano prevede l'adozione di una proposta legislativa volta a sopprimere gli adempimenti per la legalizzazione degli atti tra gli Stati membri. A tale proposito il Parlamento europeo, nella sua risoluzione sul Programma di Stoccolma, aveva ritenuto che le priorità nel settore della giustizia civile dovessero concentrarsi innanzitutto sul rispetto delle esigenze espresse da cittadini e imprese e aveva pertanto sollecitato "*proposte per un sistema europeo semplice e autonomo per (...) l'abolizione dei requisiti per l'autenticazione dei documenti*"³.

In risposta a queste richieste, nella sua relazione sulla cittadinanza del 2010⁴ la Commissione europea ha confermato il suo impegno ad agevolare la libera circolazione dei documenti pubblici all'interno dell'UE e nel dicembre 2010 ha presentato al pubblico una prospettiva concreta nel Libro verde "*Meno adempimenti amministrativi per i cittadini: promuovere la libera circolazione dei documenti pubblici e il riconoscimento degli effetti degli atti di stato civile*"⁵, con il quale ha avviato una consultazione sulle possibili modalità per facilitare l'uso e l'accettazione dei documenti pubblici tra gli Stati membri.

Nel contempo, la creazione del mercato unico dell'UE ha ricevuto un nuovo impulso con l'adozione dell'Atto per il mercato unico⁶, il cui scopo è rafforzare la fiducia dei cittadini nel mercato interno e accrescerne il potenziale in quanto vero motore di crescita dell'economia europea. Questo comporta, tra l'altro, l'eliminazione delle barriere sproporzionate che impediscono a cittadini e imprese dell'Unione di beneficiare pienamente delle libertà offerte dal mercato interno. Favorire la mobilità transfrontaliera dei cittadini e delle imprese nell'UE è anche uno dei principali obiettivi dell'Atto per il mercato unico II⁷ e una delle condizioni indispensabili per dispiegarne le potenzialità. A questo scopo la Commissione intende continuare ad adoperarsi per realizzare la sua visione di un mercato unico in cui i cittadini e le imprese siano liberi di attraversare le frontiere dove e quando vogliono, senza restrizioni ingiustificate imposte da norme nazionali divergenti.

Nello stesso spirito, il Piano d'azione della Commissione sul diritto europeo delle società e sul governo societario⁸ si concentra sul sostegno alle imprese europee, in particolare sul

¹ GU C 115 del 4.5.2010, pag. 1.

² COM(2010) 171 definitivo.

³ Risoluzione del Parlamento europeo del 25 novembre 2009 sulla comunicazione della Commissione al Parlamento europeo e al Consiglio dal titolo "Uno spazio di libertà, sicurezza e giustizia al servizio dei cittadini" – Programma di Stoccolma, punto 25.

⁴ COM(2010) 603 definitivo.

⁵ COM(2010) 747 definitivo.

⁶ COM(2010) 206 definitivo.

⁷ COM(2012) 573 final.

⁸ COM(2012).740.final

rafforzamento della certezza giuridica per le loro operazioni transnazionali. Vale la pena di ricordare che l'Agenda digitale europea⁹ si riferisce alla proposta legislativa sull'identificazione elettronica e sulla firma elettronica¹⁰, che affronta la questione delle formalità amministrative legate a questi strumenti di identificazione.

Secondo il recente piano d'azione "Imprenditorialità 2020"¹¹, la riduzione degli oneri normativi eccessivi rimane tra le priorità principali dell'agenda politica della Commissione: la burocrazia va eliminata o ridotta ove possibile per tutte le imprese e in particolare per le microimprese, compresi i lavoratori autonomi e i liberi professionisti, su cui gli oneri burocratici gravano oltre misura a causa delle loro dimensioni ridotte e delle risorse umane e finanziarie limitate. In tale contesto, nel piano d'azione la Commissione si impegna a proporre uno strumento legislativo volto ad abolire gli onerosi requisiti di autenticazione dei documenti pubblici che le PMI devono presentare per operare a livello transfrontaliero all'interno del mercato unico. Tale impegno è al servizio degli obiettivi della strategia "Europa 2020" per la crescita e l'occupazione¹², in particolare il miglioramento del clima imprenditoriale in Europa.

Tutte le iniziative citate testimoniano la determinazione con cui l'UE vuole contribuire a superare la crisi finanziaria ed economica.

Eliminare le formalità burocratiche, semplificare le procedure per l'uso e l'accettazione transfrontalieri dei documenti pubblici tra gli Stati membri e armonizzare le norme in materia contribuisce quindi a tutte le iniziative dirette a creare un'Europa dei cittadini e a far funzionare al meglio il mercato unico per le imprese dell'Unione.

Il 25 maggio 1987 gli Stati membri hanno adottato la convenzione di Bruxelles relativa alla soppressione della legalizzazione degli atti negli Stati membri delle Comunità europee, che tuttavia non è entrata in vigore, in quanto non è stata ratificata da tutti gli Stati membri, ma è applicata in via provvisoria da sei di essi nelle reciproche relazioni.

Ciò nonostante, dato l'obiettivo dell'UE di costituire uno spazio di forte integrazione sociale ed economica, i cittadini e le imprese dovrebbero poter beneficiare pienamente dei diritti e delle libertà garantiti dai trattati e dalla Carta dei diritti fondamentali dell'UE, ed ottenere una semplificazione nella vita e nell'attività economica di tutti i giorni che vada al di là delle norme previste dagli strumenti vigenti del diritto dell'Unione e internazionale.

La presente proposta è una delle iniziative fondamentali dell'Anno europeo dei cittadini 2013¹³ e nello stesso tempo contribuisce concretamente alla politica della "giustizia per la crescita". Essa si ispira alle azioni, alle iniziative e agli impegni dell'Unione citati sopra e li completa, in quanto il suo scopo è fare in modo che cittadini e imprese dell'UE godano pienamente dei diritti fondamentali insiti nella cittadinanza europea e connessi al mercato interno. Il suo valore aggiunto consiste nello stabilire principi orizzontali sull'uso e sull'accettazione dei documenti pubblici tra gli Stati membri, completando il diritto vigente dell'Unione in questo settore, colmando le lacune negli ambiti ancora non disciplinati da quest'ultimo e sostenendo iniziative dell'UE volte a semplificare la vita dei cittadini e le condizioni commerciali per gli operatori economici¹⁴. Parallelamente, la proposta promuove il

⁹ COM(2012) 784 final.

¹⁰ COM(2012) 238 final.

¹¹ COM(2012) 795 final.

¹² COM(2010) 2020 definitivo.

¹³ Decisione n. 1093/2012/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 21 novembre 2012, relativa all'anno europeo dei cittadini (2013), GU L 325 del 23.11.2012, pag. 1.

¹⁴ Lo Speciale Eurobarometro 351 "Giustizia civile" dell'ottobre 2010 sottolinea la necessità di una semplificazione relativa all'uso transfrontaliero dei documenti pubblici, sostenuta da una grande maggioranza dei cittadini partecipanti al sondaggio.

principio della fiducia reciproca tra le autorità nazionali, in quanto migliora le loro conoscenze sui documenti pubblici degli altri Stati membri e crea una cooperazione amministrativa tra le autorità competenti.

1.2 Motivazione e obiettivi della proposta

La mobilità dei cittadini dell'Unione è una realtà pratica, testimoniata in particolare dal fatto che circa 12 milioni di loro studiano, lavorano o vivono in uno Stato membro del quale non hanno la cittadinanza, ed è agevolata dai diritti insiti nella cittadinanza dell'Unione europea, in particolare dal diritto alla libera circolazione e, in generale, dal diritto di ricevere un trattamento pari a quello riservato ai cittadini dello Stato membro di residenza. Tali diritti dimostrano e promuovono una maggiore comprensione del valore dell'integrazione europea.

Lo stesso vale per le imprese dell'UE, in particolare le PMI, delle quali quasi la metà ha contatti internazionali a vari livelli, e un numero non meno elevato esercita regolarmente le libertà garantite dal mercato interno attraverso operazioni commerciali transfrontaliere o mantenendo una clientela in diversi Stati membri.

Malgrado il diritto alla libertà di circolazione e di soggiorno e le libertà del mercato interno siano saldamente radicate nel diritto primario e ampiamente sviluppate nel diritto secondario dell'Unione, sussiste ancora un divario tra le norme giuridiche vigenti e la realtà con cui si scontrano cittadini e imprese nel tentativo di esercitare tali diritti nella pratica.

Oggi, se i cittadini e le imprese dell'Unione intendono esercitare il loro diritto alla libera circolazione o di godere delle libertà del mercato interno, ad esempio scegliendo di soggiornare o di svolgere attività commerciali in un altro Stato membro, si trovano di fronte a una serie di difficoltà al momento di presentare alle autorità i documenti pubblici necessari e nel farli accettare dallo Stato membro in questione, difficoltà che non incontrano i cittadini e le imprese di tale Stato. Questi documenti sono accomunati da una medesima funzione: fornire la prova di fatti attestati da un'autorità pubblica. Nella maggior parte dei casi, essi sono presentati al fine di ottenere l'accesso a un diritto, ricevere un servizio o adempiere a un obbligo. Anche quando tali documenti sono pienamente legali e non presentano problemi nel paese di origine, i cittadini e le imprese devono comunque adempiere a formalità amministrative sproporzionate e onerose per dimostrarne l'autenticità nell'altro Stato membro, il che spesso è causa di frustrazione e malcontento e in generale non favorisce la costruzione di un'Europa dei cittadini.

Le formalità amministrative in questione consistono nella legalizzazione e nella postilla, richieste per accertare l'autenticità dei documenti pubblici affinché siano utilizzabili al di fuori dello Stato membro in cui sono stati rilasciati, e riguardano in particolare l'autenticità della firma e la qualità nella quale ha agito il firmatario del documento. Altre formalità applicate a fini analoghi nelle situazioni transfrontaliere sono i requisiti di certificazione per le copie e le traduzioni.

Il quadro giuridico in materia di legalizzazione e postilla è frammentario in quanto basato su diverse fonti: i diritti nazionali, molto diversi fra loro; una serie di convenzioni internazionali multilaterali e bilaterali, ratificate da un numero di paesi variabile e limitato, e comunque insufficienti a offrire le soluzioni necessarie per la libera circolazione dei cittadini europei; e norme dell'UE non esaustive, che affrontano solo alcuni limitati aspetti dei problemi. Il risultato è una mancanza di chiarezza e un quadro normativo che non garantisce la certezza giuridica di cui hanno bisogno cittadini e imprese europei per affrontare questioni che incidono direttamente sulla loro vita quotidiana.

Tutte le formalità identificate richiedono procedure amministrative e comportano una perdita di tempo e spese considerevoli che variano molto da uno Stato membro all'altro. Per di più,

non necessariamente impediscono la frode e la falsificazione di documenti pubblici. Possono quindi considerarsi meccanismi antiquati e sproporzionati rispetto agli obiettivi di sicurezza giuridica che mirano a conseguire. Occorre individuare meccanismi o sistemi più efficaci, sicuri e semplici che consentano di rafforzare la fiducia reciproca e di promuovere una cooperazione più stretta fra gli Stati membri all'interno del mercato unico, specie ai fini di una prevenzione più efficace della frode e della falsificazione dei documenti pubblici.

Gli ostacoli linguistici esistenti sono aggravati dalla mancanza di moduli standard multilingue a livello di Unione per i documenti pubblici di uso più frequente tra gli Stati membri.

Anche le amministrazioni pubbliche nazionali incontrano difficoltà in termini di costi e tempi.

In breve, esistono vari fattori fonte di problemi che giustificano un intervento dell'Unione:

1. l'aumento della mobilità all'interno dell'Unione di cittadini e imprese che devono affrontare le formalità amministrative di cui sopra, con relativi costi e perdita di tempo;
2. la discriminazione indiretta dei cittadini di altri Stati membri rispetto ai cittadini nazionali nelle situazioni transfrontaliere;
3. un quadro giuridico frammentario a livello dell'UE e internazionale per quanto riguarda la legalizzazione, la postilla e la cooperazione amministrativa;
4. le carenze della normativa vigente a livello dell'UE e internazionale per quanto attiene alla circolazione dei documenti pubblici.

Questi fattori sono analizzati nella valutazione d'impatto che accompagna la presente proposta.

L'obiettivo generale della presente proposta, di natura orizzontale, è semplificare le formalità amministrative identificate allo scopo di facilitare e rafforzare l'esercizio del diritto alla libera circolazione nell'UE da parte dei cittadini dell'Unione, e del diritto delle imprese alla libertà di stabilimento e alla libera prestazione di servizi nel mercato unico, rispettando nel contempo l'interesse pubblico generale di garantire l'autenticità dei documenti pubblici.

Più nel concreto, la proposta ha i seguenti obiettivi:

- ridurre le difficoltà pratiche dovute alle formalità amministrative identificate, in particolare gli adempimenti burocratici, i costi e i ritardi che esse comportano;
- ridurre i costi di traduzione connessi alla libera circolazione dei documenti pubblici nell'UE;
- semplificare il quadro giuridico frammentario relativo alla circolazione di documenti pubblici tra gli Stati membri;
- rendere più efficace l'accertamento dei casi di frode e falsificazione di documenti pubblici;
- eliminare i rischi di discriminazione tra cittadini e imprese dell'Unione.

La proposta razionalizza le norme e le procedure attualmente applicate tra gli Stati membri per verificare l'autenticità di alcuni documenti pubblici e nel contempo integra il diritto settoriale vigente dell'Unione, comprese le regole sulla circolazione di determinati documenti pubblici, abolendo gli obblighi di legalizzazione e postilla e semplificando l'uso di copie e traduzioni. Ispirandosi al diritto in vigore nell'Unione in questo settore e agli strumenti internazionali applicabili, essa intende rafforzare la fiducia nei documenti pubblici rilasciati in altri Stati membri, mentre non modifica, ma completa, le norme del diritto dell'Unione vigenti

in questo settore relative alla legalizzazione, a formalità analoghe e di altro tipo o alla cooperazione amministrativa.

1.3 Campo di applicazione ed effetti giuridici

1.3.1 Campo di applicazione

La presente proposta si applica ai documenti pubblici rilasciati dalle autorità degli Stati membri e dotati di valore probatorio ufficiale per quanto concerne nascita, decesso, nome, matrimonio, unione registrata, filiazione, adozione, residenza, cittadinanza, nazionalità, patrimonio immobiliare, status giuridico e rappresentanza di una società o altra impresa, diritti di proprietà intellettuale e assenza di precedenti penali. Sono esclusi dal suo ambito di applicazione i documenti redatti da privati e quelli rilasciati da autorità di paesi terzi.

1.3.2 Effetti giuridici

La presente proposta costituisce il seguito del Libro verde della Commissione del 2010 sulle formalità amministrative finalizzate all'autenticazione dei documenti pubblici tra gli Stati membri, e si concentra sull'obiettivo di accertare l'autenticità dei documenti pubblici, ispirandosi al vigente diritto dell'UE e agli strumenti internazionali applicabili. È importante sottolineare che la proposta non affronta la questione del riconoscimento degli effetti dei documenti pubblici tra gli Stati membri e non introduce una piena armonizzazione di tutti i documenti pubblici esistenti negli Stati membri, né dei casi in cui i cittadini e le imprese dell'UE necessitano di tali documenti in contesti transfrontalieri.

I moduli standard multilingue dell'Unione istituiti in virtù della presente proposta non produrranno effetti giuridici per quanto riguarda il riconoscimento del loro contenuto da parte degli Stati membri in cui saranno presentati, e non pregiudicheranno l'uso di documenti pubblici equivalenti redatti dalle autorità dello Stato membro che li rilascia. Quando saranno utilizzati, essi avranno lo stesso valore probatorio ufficiale dei loro equivalenti nazionali per quanto riguarda l'autenticità. Lo scopo principale di tali moduli è ridurre i rimanenti obblighi di traduzione per cittadini e imprese dell'Unione.

2. ESITO DELLA CONSULTAZIONE DELLE PARTI INTERESSATE E VALUTAZIONE D'IMPATTO

Si è svolta un'ampia consultazione con le parti interessate, gli Stati membri e il pubblico, in particolare in seguito all'adozione del Libro verde della Commissione. Quest'ultima ha ricevuto nel complesso un numero elevato di contributi dagli Stati membri, dalle organizzazioni professionali nazionali e internazionali e dai cittadini. Come indicato sopra, la presente proposta si riferisce esclusivamente alla prima parte del Libro verde, sulla "libera circolazione dei documenti pubblici", e non alla seconda, sul riconoscimento degli effetti degli atti di stato civile.

La proposta si basa sui contributi della maggioranza degli Stati membri e dei soggetti interessati, i quali hanno accolto con favore l'intento della Commissione di abolire le formalità amministrative relative alla verifica dell'autenticità dei documenti pubblici, ma hanno sottolineato l'esigenza di accompagnare tale abolizione con alcune garanzie, quali la possibilità di verificare l'autenticità dei documenti pubblici mediante una cooperazione amministrativa rafforzata a livello dell'UE per agevolare la transizione dall'attuale sistema al nuovo quadro, garantire la certezza giuridica e ridurre al minimo le frodi.

La Commissione ha continuato a incontrare e consultare i soggetti interessati nel 2012 per completare e aggiornare i contributi sulla prima parte del Libro verde. Sono state tenute riunioni, fra l'altro, con la Commissione internazionale dello stato civile, la Conferenza dell'Aia di diritto internazionale privato, il Consiglio dei notariati dell'Unione europea,

l'Associazione europea degli ufficiali di stato civile, l'Unione europea artigianato e piccole e medie imprese, l'Associazione europea dei catasti e l'Associazione internazionale lesbiche, gay, bisessuali, transessuali e transgender.

Il 27 settembre 2012 si è svolta una riunione con gli esperti degli Stati membri in cui si è discusso su un documento di lavoro contenente i principali elementi della proposta. La Commissione ha poi proseguito le discussioni con gli esperti di vari Stati membri.

Inoltre è stata svolta un'accurata valutazione d'impatto, che accompagna la proposta.

3. ELEMENTI GIURIDICI DELLA PROPOSTA

3.1 Sintesi delle misure proposte

La proposta stabilisce un chiaro insieme di norme orizzontali che esentano i documenti pubblici che rientrano nel suo campo di applicazione dalla legalizzazione o formalità analoghe (postilla). Prevede inoltre la semplificazione di altre formalità connesse all'accettazione transfrontaliera di documenti pubblici, vale a dire delle copie autenticate e delle traduzioni certificate. Per garantire l'autenticità dei documenti pubblici che circolano da uno Stato membro all'altro, introduce una cooperazione amministrativa efficace e sicura basata sul sistema di informazione del mercato interno (IMI) istituito dal regolamento (UE) n. 1024/2012 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 25 ottobre 2012¹⁵. Una delle funzionalità dell'IMI permette di conservare un repertorio di modelli di documenti pubblici utilizzati nel mercato interno, che possono essere usati per un primo controllo di documenti che non risultano familiari.

La proposta istituisce altresì moduli standard multilingue dell'Unione relativi alla nascita, al decesso, al matrimonio, all'unione registrata, allo status giuridico e alla rappresentanza di una società o altra impresa. Inoltre, allo scopo di ridurre ulteriormente i rimanenti obblighi di traduzione per cittadini e imprese dell'UE, potrebbero essere introdotti in una fase successiva moduli standard multilingue dell'Unione per i documenti pubblici relativi al nome, alla filiazione, all'adozione, alla residenza, alla cittadinanza e alla nazionalità, al patrimonio immobiliare, ai diritti di proprietà intellettuale e all'assenza di precedenti penali. I moduli standard multilingue dell'Unione non devono essere obbligatori ma, se utilizzati, hanno lo stesso valore probatorio ufficiale degli analoghi documenti pubblici redatti dalle autorità dello Stato membro di rilascio.

Le principali caratteristiche della proposta si possono riassumere come segue.

3.1.1 Oggetto e ambito di applicazione (articoli 1 e 2)

La proposta promuove la libera circolazione dei cittadini e delle società o altre imprese, dispensando alcuni documenti pubblici rilasciati da autorità degli Stati membri da ogni tipo di legalizzazione o di formalità analoghe o diverse connesse alla loro accettazione in altri Stati membri quando vengono presentati alle autorità competenti. Prevede inoltre l'istituzione di moduli standard multilingue dell'Unione relativi alla nascita, al decesso, al matrimonio, all'unione registrata, allo status giuridico e alla rappresentanza di una società o altra impresa.

La proposta riguarda i documenti pubblici che vengono rilasciati dalle autorità di uno Stato membro e devono essere presentati alle autorità di un altro Stato membro; non riguarda invece il riconoscimento del contenuto dei documenti pubblici rilasciati dalle autorità degli Stati membri.

¹⁵ GUL 316 del 14.11.2012, pag. 1.

La proposta concerne situazioni in cui i documenti pubblici identificati sono richiesti in contesti transfrontalieri da: i) autorità pubbliche degli Stati membri, oppure ii) entità degli Stati membri incaricate in virtù di un atto o una decisione amministrativa di svolgere funzioni pubbliche.

3.1.2 Definizioni (Articolo 3)

La proposta contiene le definizioni dei seguenti termini: documenti pubblici, autorità, legalizzazione, formalità analoga, altra formalità e autorità centrale. In particolare, stabilisce che per "documenti pubblici" si intendono soltanto i documenti rilasciati dalle autorità di uno Stato membro e dotati di valore probatorio ufficiale per quanto concerne nascita, decesso, nome, matrimonio e unione registrata, filiazione, adozione, residenza, cittadinanza e nazionalità, patrimonio immobiliare, status giuridico e rappresentanza di una società o altra impresa, diritti di proprietà intellettuale e assenza di precedenti penali.

3.1.3 Esenzione dalla legalizzazione o formalità analoghe (articolo 4)

Secondo la proposta, i documenti pubblici rilasciati negli Stati membri e che rientrano nel suo ambito di applicazione sono esentati da ogni forma di legalizzazione o formalità analoghe previste dalla convenzione dell'Aia del 1961, che introduce il principio generale dell'abolizione dell'obbligo di legalizzazione degli atti pubblici stranieri presentati alle autorità di altri Stati membri.

3.1.4 Semplificazione di altre formalità (articoli 5 e 6)

Secondo la proposta, le autorità non possono chiedere di presentare contestualmente l'originale di un documento pubblico e una sua copia autenticata rilasciata dalle autorità di altri Stati membri. Inoltre, esse devono accettare una copia non autenticata se il documento originale è presentato insieme a tale copia e devono accettare le certificazioni rilasciate in altri Stati membri.

La proposta prevede che le autorità debbano accettare traduzioni non certificate di documenti pubblici rilasciati dalle autorità di altri Stati membri. Se in un caso specifico le autorità dello Stato membro in cui il documento pubblico viene presentato nutrono dubbi fondati circa la correttezza o la qualità della traduzione, esse possono richiedere una traduzione certificata del documento.

3.1.5 Richiesta di informazioni in caso di dubbio fondato (articolo 7)

Secondo la proposta, se le autorità dello Stato membro in cui il documento pubblico o la sua copia autenticata vengono presentati nutrono un dubbio fondato, che non può essere sciolto altrimenti, sulla loro autenticità, in particolare circa l'autenticità della firma, la qualità nella quale ha agito il firmatario del documento o l'identità del bollo o del timbro, esse possono presentare una richiesta di informazioni alle autorità competenti dello Stato membro in cui sono stati rilasciati i documenti. Qualora non abbia accesso al sistema di informazione del mercato interno, una data autorità pubblica può chiedere informazioni all'autorità centrale del suo Stato membro secondo la procedura da questo prevista. Se l'autorità centrale non è in grado di rispondere alla richiesta, la trasmette all'autorità centrale dello Stato membro in cui è stato rilasciato il documento. Le autorità che ricevono la richiesta dovrebbero rispondere quanto prima possibile e al massimo entro un mese.

3.1.6 Cooperazione amministrativa (articoli da 8 a 10)

La proposta prevede il ricorso al sistema di informazione del mercato interno per le richieste di informazioni in casi di dubbio fondato circa l'autenticità dei documenti pubblici e circa le loro copie autentiche. Il sistema di informazione del mercato interno è un'applicazione software accessibile tramite internet, sviluppata dalla Commissione in collaborazione con gli

Stati membri al fine di assistere questi ultimi nell'attuazione concreta dei requisiti relativi allo scambio di informazioni stabiliti in atti dell'Unione, come nel presente regolamento. Esso permette di raccogliere modelli di documenti pubblici nazionali nel suo repertorio, e in tal modo aiuta le autorità, anche per gli aspetti linguistici, permettendo di acquisire dimestichezza con i documenti di altri Stati membri.

La proposta contiene inoltre le modalità relative alla designazione, alle funzioni e alle riunioni delle autorità centrali. Fra l'altro, le autorità centrali forniscono e aggiornano regolarmente le buone prassi in materia di prevenzione delle frodi nei documenti pubblici .

3.1.7 Moduli standard multilingue (articoli da 11 a 15)

La proposta stabilisce moduli standard multilingue dell'Unione in tutte le lingue ufficiali, relativi a nascita, decesso, matrimonio, unione registrata e status giuridico e rappresentanza di una società o altra impresa, rispettivamente negli allegati I, II, III, IV e V. Tali moduli potranno essere utilizzati, su base volontaria, dai cittadini e dalle società o altre imprese parallelamente, e in alternativa, ai documenti pubblici nazionali, e avranno lo stesso valore probatorio ufficiale di documenti pubblici analoghi rilasciati dalle autorità degli Stati membri di rilascio. Se per un determinato documento pubblico è stato creato un modulo standard multilingue dell'Unione, le autorità di uno Stato membro devono rilasciarlo su richiesta qualora in tale Stato esista un documento pubblico equivalente. Ciascuno Stato membro stabilisce nel suo ordinamento interno quali autorità debbano rilasciare i moduli. Questi ultimi devono essere rilasciati alle stesse condizioni (ad esempio per quanto riguarda i diritti da pagare) del documento pubblico equivalente esistente nello stesso Stato membro. I moduli standard non producono effetti giuridici per quanto riguarda il riconoscimento del loro contenuto negli Stati membri in cui sono presentati.

Tenendo conto dell'uso crescente delle moderne tecnologie di comunicazione nel settore dei documenti pubblici, la Commissione elaborerà versioni elettroniche dei moduli standard multilingue dell'Unione o altri formati idonei allo scambio elettronico e incoraggerà gli Stati membri a metterli a disposizione dei cittadini e delle società o altre imprese dell'Unione.

La Commissione redigerà orientamenti dettagliati sul rilascio dei moduli standard multilingue dell'Unione, in collaborazione con le autorità centrali degli Stati membri.

3.1.8 Rapporti con altri strumenti (articoli da 16 a 18)

La proposta non pregiudica l'applicazione del diritto dell'Unione che contiene disposizioni sulla legalizzazione, formalità analoghe o di altro tipo, né l'applicazione del diritto dell'Unione sulla firma elettronica e l'identificazione elettronica. Infine, la proposta non pregiudica il ricorso ad altri sistemi di cooperazione amministrativa istituiti dal diritto dell'Unione che prevedano scambi di informazioni tra gli Stati membri in specifici settori (ad esempio il sistema CCN/CSI nel settore della fiscalità e delle dogane).

3.1.9 Riesame (articolo 21)

La Commissione dovrebbe valutare l'applicazione del regolamento ogni tre anni e redigere una relazione, corredata di proposte di modifica. In tale contesto, la Commissione dovrebbe in particolare valutare se l'ambito di applicazione del regolamento debba essere esteso ad altre categorie di documenti pubblici. Dovrebbe inoltre riflettere sull'opportunità di proporre ulteriori moduli standard multilingue dell'Unione per documenti pubblici relativi al nome, alla filiazione, all'adozione, alla residenza, alla cittadinanza e alla nazionalità, al patrimonio immobiliare, ai diritti di proprietà intellettuale e all'assenza di precedenti penali, o a categorie che rientrino nel potenziale campo di applicazione esteso.

3.2 Base giuridica

La proposta si basa sull'articolo 21, paragrafo 2, del TFUE, il quale autorizza il Parlamento europeo e il Consiglio ad adottare disposizioni intese a facilitare l'esercizio dei diritti dei cittadini dell'Unione di circolare e soggiornare liberamente nel territorio degli Stati membri, fatte salve le limitazioni e le condizioni previste dai trattati e dalle disposizioni adottate in applicazione degli stessi. Gli ostacoli amministrativi all'uso e all'accettazione transfrontalieri di documenti pubblici hanno un'incidenza diretta sulla libera circolazione dei cittadini; l'eliminazione di questi ostacoli faciliterebbe quindi l'esercizio della libera circolazione dei cittadini prevista dall'articolo 21, paragrafo 2, del TFUE.

Tale articolo è utilizzato in combinato disposto con l'articolo 114, paragrafo 1, del TFUE, che autorizza il Parlamento europeo e il Consiglio ad adottare misure relative al ravvicinamento delle disposizioni che hanno per oggetto l'instaurazione e il funzionamento del mercato interno. Gli ostacoli amministrativi all'uso e all'accettazione transfrontalieri dei documenti pubblici hanno un'incidenza diretta sul pieno esercizio delle libertà del mercato interno da parte delle imprese dell'UE, quale previsto all'articolo 26, paragrafo 2, del TFUE e cui si riferisce l'articolo 114, paragrafo 1, del TFUE. Quest'ultimo costituisce pertanto la base giuridica complementare idonea per disciplinare i documenti pubblici utilizzati dalle imprese dell'UE in contesti transfrontalieri nel mercato interno.

Le misure previste all'articolo 21, paragrafo 2, e all'articolo 114, paragrafo 1, del TFUE sono adottate secondo la procedura legislativa ordinaria prevista all'articolo 294 del TFUE e, per quanto riguarda le misure di cui all'articolo 114, paragrafo 1, previa consultazione del Comitato economico e sociale europeo.

Il regolamento risulta la forma legislativa più appropriata per la proposta, tenendo conto sia dei problemi che degli obiettivi identificati.

3.3 Sussidiarietà e proporzionalità

3.3.1. Principio di sussidiarietà

La proposta risulta conforme al principio di sussidiarietà.

I problemi delineati nella presente relazione e nella valutazione d'impatto che accompagna la proposta hanno un'evidente dimensione transfrontaliera e per loro natura non possono essere affrontati adeguatamente a livello di Stati membri. Un'azione unilaterale da parte degli Stati membri sarebbe contraria all'obiettivo di certezza giuridica e prevedibilità per i cittadini e gli operatori economici e renderebbe ancora più complesso il mosaico legislativo esistente. Inoltre, gli Stati membri non sono in grado di offrire soluzioni efficaci alle sfide in questo ambito, che hanno una dimensione europea. Un'azione a livello dell'UE aiuterebbe cittadini e imprese dell'Unione a utilizzare diverse categorie di documenti pubblici in situazioni transfrontaliere senza formalità amministrative sproporzionate e onerose. Per questi motivi, un intervento dell'Unione europea sarebbe più efficace. L'intervento ha un evidente valore aggiunto, in quanto adotta una misura di semplificazione direttamente applicabile e contenente principi orizzontali sulla libera circolazione dei documenti pubblici tra gli Stati membri e istituisce moduli standard multilingue dell'Unione.

3.3.2. Principio di proporzionalità

La proposta è conforme al principio di proporzionalità poiché si limita rigorosamente a quanto necessario per il conseguimento dei suoi obiettivi. Non cerca di armonizzare i documenti pubblici degli Stati membri, né le regole che ne disciplinano la circolazione all'interno dell'UE, ma si limita ad abolire o semplificare le formalità amministrative identificate,

introducendo gli elementi necessari per consentire di verificare l'autenticità dei documenti pubblici in caso di dubbio fondato.

La valutazione d'impatto che accompagna la proposta dimostra che i vantaggi degli elementi principali di quest'ultima compensano i costi e che quindi le misure proposte sono proporzionate.

3.4 Impatto sui diritti fondamentali

Seguendo la strategia per un'attuazione effettiva della Carta dei diritti fondamentali dell'Unione europea¹⁶, la Commissione ha elaborato una proposta conforme ai diritti sanciti dalla Carta e, cosa più importante, che ne promuove l'applicazione. Da questo punto di vista, la proposta

- combatte la discriminazione indiretta dei cittadini di altri Stati membri rispetto ai cittadini nazionali di ciascuno Stato membro, in quanto i documenti pubblici rilasciati da altri Stati membri non richiederanno più formalità amministrative aggiuntive rispetto a documenti 'nazionali' identici o equivalenti che sono utilizzati più spesso dai cittadini nazionali (articolo 18 del TFUE);
- promuove il diritto di circolare e soggiornare liberamente nel territorio degli Stati membri, di cercare lavoro, di stabilirsi e di prestare servizi, nonché la libertà d'impresa in altri Stati membri (articoli 45, 15 e 16 della Carta);
- incide positivamente sul diritto al rispetto della vita privata e della vita familiare, sul diritto di sposarsi e di costituire una famiglia, sul diritto di proprietà e sui diritti del minore (articoli 7, 9, 17 e 24 della Carta).

La Commissione ha inoltre verificato che la proposta sia pienamente conforme all'articolo 8 della Carta che garantisce il diritto alla protezione dei dati di carattere personale, in particolare per quanto riguarda lo scambio e la trasmissione dei dati nell'ambito della cooperazione amministrativa proposta, che si basa sul sistema di informazione del mercato interno.

L'analisi rispetto ai diritti fondamentali è esposta nei dettagli nella valutazione d'impatto che accompagna la presente proposta.

4. INCIDENZA SUL BILANCIO

4.1. Incidenza sul bilancio

I costi previsti a carico del bilancio dell'UE sono di scarsa entità e si riferiscono alle attività di formazione e alle riunioni. Il sistema di informazione del mercato interno è flessibile, può adeguarsi a qualsiasi struttura amministrativa nazionale (centralizzata, decentrata totalmente o solo parzialmente) e il suo uso non comporta costi informatici per gli Stati membri. Il sistema di informazione del mercato interno funziona attualmente con circa 13 000 utenti registrati in vari settori legislativi (qualifiche professionali, servizi, gestione dei casi SOLVIT, distacco dei lavoratori, trasporto valori e diritti dei pazienti). La creazione di un nuovo modulo IMI per sostenere la cooperazione amministrativa prevista dalla proposta non impone nuovi costi e può essere coperta dalle procedure generiche già sviluppate (ad esempio lo sviluppo del software, le funzionalità di traduzione, la manutenzione del sistema, i servizi di supporto ecc.). Di conseguenza, non sarà necessario istituire un nuovo server specifico per i documenti pubblici.

¹⁶ Comunicazione della Commissione del 19.10.2010 (COM(2010) 573).

Per l'aggiunta di nuovi utenti al sistema di informazione del mercato interno dopo l'applicazione del presente regolamento potrebbe essere sufficiente la capacità dell'attuale infrastruttura IMI. Per quanto riguarda i potenziali costi di formazione previsti dalla proposta, essi saranno coperti tramite un modello di condivisione dei costi con il contributo della DG Giustizia della Commissione. Si calcola che i costi totali *una tantum* per le attività di formazione sul sistema di informazione del mercato interno necessarie esclusivamente ai fini della presente proposta ammontino a circa 50 000 EUR.

4.2. Semplificazione

La semplificazione delle formalità amministrative identificate faciliterebbe molto la vita dei cittadini e delle imprese dell'Unione (in particolare le PMI) nell'uso dei documenti pubblici in situazioni transfrontaliere.

La proposta è una misura di semplificazione di natura orizzontale. L'eliminazione di formalità amministrative sproporzionate e onerose comprovanti l'autenticità di vari documenti pubblici faciliterà e rafforzerà l'esercizio del diritto dei cittadini dell'Unione alla libera circolazione nell'UE e il diritto delle imprese (in particolare delle PMI) alla libertà di stabilimento e alla libera prestazione di servizi nel mercato interno.

La cooperazione amministrativa basata sul sistema di informazione del mercato interno sosterrà le richieste di informazioni in casi di dubbio fondato e l'applicazione delle nuove norme. Le autorità beneficeranno sia delle funzionalità esistenti del sistema, compreso il sistema multilingue per le comunicazioni, le domande e risposte pre-tradotte e predefinite, sia di un repertorio di modelli di documenti pubblici utilizzati nel mercato interno. La trasmissione di informazioni e documenti per via elettronica consentirà scambi efficaci e sicuri di versioni elettroniche di documenti pubblici.

Infine, i moduli standard multilingue dell'Unione relativi a nascita, decesso, matrimonio, unione registrata e status giuridico di una società ridurranno i rimanenti obblighi di traduzione per i cittadini e le imprese dell'Unione, il che inciderà positivamente sull'uso transfrontaliero dei documenti in questione. Questo effetto positivo potrebbe aumentare ulteriormente in futuro se si considera l'opportunità di introdurre moduli standard multilingue dell'Unione analoghi per altri documenti pubblici di largo uso da parte di cittadini e imprese dell'Unione.

4.3. Coerenza con le altre politiche dell'Unione

La proposta si iscrive nelle iniziative prese dalla Commissione per smantellare gli ostacoli cui si confrontano quotidianamente i cittadini dell'Unione nell'esercizio dei diritti loro conferiti dal diritto dell'Unione, come illustrato dalla relazione sulla cittadinanza dell'UE del 2010, e al contempo per facilitare le attività transfrontaliere delle imprese dell'UE (in particolare le PMI) nel mercato interno.

Proposta di

REGOLAMENTO DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO

che promuove la libera circolazione di cittadini e imprese semplificando l'accettazione di alcuni documenti pubblici nell'Unione europea e che modifica il regolamento (UE) n. 1024/2012

IL PARLAMENTO EUROPEO E IL CONSIGLIO DELL'UNIONE EUROPEA,

visto il trattato sul funzionamento dell'Unione europea, in particolare l'articolo 21, paragrafo 2, e l'articolo 114, paragrafo 1,

vista la proposta della Commissione europea,

previa trasmissione del progetto di atto legislativo ai parlamenti nazionali,

visto il parere del Comitato economico e sociale europeo¹⁷,

deliberando secondo la procedura legislativa ordinaria,

considerando quanto segue:

- (1) L'Unione si è prefissa l'obiettivo di mantenere e sviluppare uno spazio di libertà, sicurezza e giustizia senza frontiere interne, in cui sia assicurata la libera circolazione delle persone, nonché quello di instaurare il mercato unico e garantirne il funzionamento. Affinché i cittadini e le società o altre imprese dell'Unione esercitino il loro diritto alla libera circolazione nel mercato interno, l'Unione dovrebbe adottare misure concrete di semplificazione delle attuali formalità amministrative connesse all'accettazione transfrontaliera di alcuni documenti pubblici.
- (2) La legalizzazione e la postilla sono formalità amministrative che attualmente devono essere espletate affinché un documento pubblico rilasciato in uno Stato membro sia utilizzato a fini ufficiali in un altro Stato membro.
- (3) Si tratta di meccanismi antiquati e sproporzionati per accertare l'autenticità dei documenti pubblici. È quindi opportuno istituire un quadro più semplice. Parallelamente, in casi di dubbio fondato sull'autenticità di un documento dovrebbe essere disponibile un meccanismo più efficace di cooperazione amministrativa tra gli Stati membri, che rafforzi la fiducia reciproca tra loro nel mercato interno.
- (4) L'autenticazione dei documenti pubblici tra gli Stati membri è disciplinata da vari accordi e convenzioni internazionali, conclusi prima che fosse istituita la cooperazione amministrativa e giudiziaria a livello di Unione, in particolare prima che fossero adottati strumenti legislativi settoriali dell'Unione che disciplinano l'accettazione transfrontaliera di determinati documenti pubblici. In ogni caso, gli obblighi imposti da tali strumenti possono essere gravosi per i cittadini e le società o altre imprese e non offrono soluzioni soddisfacenti per semplificare l'accettazione dei documenti pubblici tra gli Stati membri.
- (5) Il presente regolamento dovrebbe applicarsi ai documenti pubblici redatti dalle autorità degli Stati membri e dotati di valore probatorio ufficiale per quanto concerne nascita,

¹⁷ GU C [...] del [...], pag. [...].

decesso, nome, matrimonio o unione registrata, filiazione, adozione, residenza, cittadinanza, nazionalità, patrimonio immobiliare, status giuridico e rappresentanza di una società o altra impresa, diritti di proprietà intellettuale e assenza di precedenti penali. La semplificazione dell'accettazione di queste categorie di documenti pubblici tra gli Stati membri dovrebbe apportare vantaggi tangibili ai cittadini e alle società o altre imprese dell'Unione. Per la loro diversa natura giuridica, dovrebbero essere esclusi dall'ambito di applicazione del presente regolamento i documenti redatti da privati, nonché i documenti redatti da autorità di paesi terzi.

- (6) Lo scopo del presente regolamento non è di modificare il diritto sostanziale degli Stati membri per quanto concerne nascita, decesso, nome, matrimonio, unione registrata, filiazione, adozione, residenza, cittadinanza o nazionalità, patrimonio immobiliare, status giuridico di una società o altra impresa, diritti di proprietà intellettuale e assenza di precedenti penali.
- (7) Al fine di promuovere la libera circolazione dei cittadini e delle società o altre imprese nell'Unione, dette categorie di documenti pubblici dovrebbero essere esentate da ogni forma di legalizzazione o formalità analoga.
- (8) È inoltre opportuno semplificare altre formalità relative alla circolazione transfrontaliera dei documenti pubblici, in particolare l'obbligo di presentare copie autenticate o traduzioni certificate, allo scopo di agevolare l'accettazione dei documenti pubblici tra gli Stati membri.
- (9) Occorre stabilire garanzie adeguate per prevenire la frode e la falsificazione dei documenti pubblici che circolano tra gli Stati membri.
- (10) Per consentire scambi rapidi e sicuri di informazioni e per facilitare l'assistenza reciproca, il presente regolamento dovrebbe istituire una cooperazione amministrativa tra le autorità designate dagli Stati membri. Tale cooperazione amministrativa dovrebbe basarsi sul sistema di informazione del mercato interno (IMI) stabilito dal regolamento (UE) n. 1024/2012 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 25 ottobre 2012¹⁸.
- (11) È quindi opportuno modificare il regolamento (UE) n. 1024/2012 per aggiungere il presente regolamento all'elenco delle disposizioni che sono attuate mediante il sistema di informazione del mercato interno.
- (12) In caso di dubbio fondato sull'autenticità di un documento pubblico o della sua copia autenticata, le autorità dello Stato membro in cui tali documenti sono presentati dovrebbero avere la possibilità di presentare richieste di informazioni alle autorità competenti dello Stato membro in cui sono stati rilasciati, utilizzando direttamente il sistema di informazione del mercato interno oppure rivolgendosi all'autorità centrale del proprio Stato membro. La stessa possibilità dovrebbe essere offerta a entità autorizzate, in virtù di una decisione o un atto amministrativo, a esercitare funzioni pubbliche. Le autorità che ricevono la richiesta dovrebbero rispondere quanto prima possibile e in ogni caso entro un mese. Se la loro risposta non conferma l'autenticità del documento pubblico o della copia autenticata, l'autorità richiedente non dovrebbe essere obbligata ad accettarli.
- (13) Le autorità dovrebbero beneficiare delle funzionalità dell'IMI disponibili, compreso il sistema multilingue per le comunicazioni e l'uso di domande e risposte pre-tradotte e

¹⁸ GUL 316 del 14.11.2012, pag. 1.

predefinite, nonché di un repertorio di modelli di documenti pubblici utilizzati nel mercato interno.

- (14) Le autorità centrali degli Stati membri dovrebbero fornire assistenza per le richieste di informazioni, in particolare per la loro trasmissione e il loro ricevimento e per la comunicazione di tutte le informazioni necessarie per rispondere.
- (15) Le autorità centrali dovrebbero adottare qualsiasi altra misura necessaria per agevolare l'applicazione del presente regolamento, in particolare per lo scambio di buone prassi relative all'accettazione dei documenti pubblici tra gli Stati membri, per la comunicazione e l'aggiornamento regolare delle buone prassi in materia di prevenzione della frode nei documenti pubblici e in materia di promozione dell'uso delle versioni elettroniche degli stessi. Dovrebbero altresì elaborare modelli di documenti pubblici nazionali mediante il repertorio disponibile nel sistema di informazione del mercato interno. A tal fine è opportuno ricorrere alla rete giudiziaria europea in materia civile e commerciale istituita con decisione 2001/470/CE¹⁹.
- (16) È opportuno redigere moduli standard multilingue dell'Unione in tutte le lingue ufficiali dell'Unione, per i documenti pubblici relativi alla nascita, al decesso, al matrimonio, all'unione registrata, allo status giuridico e alla rappresentanza di una società o altra impresa, allo scopo di evitare che i cittadini e le società o altre imprese dell'Unione debbano fornire traduzioni nei casi in cui altrimenti sarebbero obbligati a farlo.
- (17) I moduli standard multilingue dovrebbero essere rilasciati su richiesta ai cittadini e alle società o altre imprese autorizzati a ricevere i documenti pubblici equivalenti esistenti nello Stato membro di rilascio e alle stesse condizioni. I moduli standard dovrebbero avere lo stesso valore probatorio ufficiale dei documenti pubblici equivalenti redatti dalle autorità dello Stato membro che li rilascia, il che lascerebbe ai cittadini e alle società o altre imprese dell'Unione la scelta di utilizzare gli uni o gli altri in ogni singolo caso. I moduli standard multilingue dell'Unione non dovrebbero produrre effetti giuridici per quanto riguarda il riconoscimento del loro contenuto negli Stati membri in cui sono presentati. È opportuno che la Commissione, con la collaborazione delle autorità centrali, elabori orientamenti dettagliati sull'uso di tali moduli.
- (18) Per consentire il ricorso alle moderne tecnologie di comunicazione, la Commissione dovrebbe elaborare versioni elettroniche dei moduli standard multilingue dell'Unione o altri formati idonei agli scambi elettronici.
- (19) Occorre chiarire la relazione tra il presente regolamento e il vigente diritto dell'Unione. A tale proposito, il presente regolamento non dovrebbe pregiudicare l'applicazione del diritto dell'Unione che contiene disposizioni sulla legalizzazione, su formalità analoghe o altre formalità, bensì dovrebbe completare tale diritto. Il presente regolamento non dovrebbe pregiudicare neanche l'applicazione del diritto dell'Unione in materia di firme elettroniche e identificazione elettronica. Infine, il presente regolamento non dovrebbe pregiudicare il ricorso ad altri sistemi di cooperazione amministrativa istituiti dal diritto dell'Unione che prevedano lo scambio di informazioni tra gli Stati membri in determinati settori. Esso può essere applicato in sinergia con tali sistemi specifici.
- (20) Per coerenza con gli obiettivi generali del presente regolamento, quest'ultimo dovrebbe prevalere, nei rapporti tra gli Stati membri, sulle convenzioni bilaterali o

¹⁹ GUL 174 del 27.6.2001, pag. 25.

multilaterali a cui gli Stati membri aderiscono e che riguardano le materie oggetto del presente regolamento.

- (21) Per agevolare l'applicazione del presente regolamento, gli Stati membri dovrebbero comunicare alla Commissione gli estremi delle loro autorità centrali. Tali informazioni dovrebbero essere messe a disposizione del pubblico, specialmente tramite la rete giudiziaria europea in materia civile e commerciale.
- (22) Il presente regolamento rispetta i diritti fondamentali e osserva i principi riconosciuti dalla Carta dei diritti fondamentali dell'Unione europea, in particolare il diritto al rispetto della vita privata e della vita familiare (articolo 7), il diritto alla protezione dei dati di carattere personale (articolo 8), il diritto di sposarsi e di costituire una famiglia (articolo 9), la libertà professionale e il diritto di lavorare (articolo 15), la libertà d'impresa (articolo 16) e la libertà di circolazione e di soggiorno (articolo 45). Il presente regolamento dovrebbe essere applicato conformemente a tali diritti e principi.
- (23) La direttiva 95/46/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 24 ottobre 1995, relativa alla tutela delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati²⁰, disciplina il trattamento dei dati personali effettuato negli Stati membri nel quadro del presente regolamento e sotto la vigilanza delle autorità competenti designate dagli Stati membri. Le autorità degli Stati membri dovrebbero effettuare gli scambi o le trasmissioni di informazioni e documenti in conformità con la direttiva 95/46/CE, con il fine specifico di verificare l'autenticità dei documenti pubblici tramite il sistema di informazione del mercato interno ed esclusivamente nell'ambito delle loro competenze in ogni singolo caso.
- (24) Poiché gli obiettivi del presente regolamento non possono essere conseguiti in misura sufficiente dagli Stati membri e possono dunque essere conseguiti meglio a livello di Unione, quest'ultima può intervenire in base al principio di sussidiarietà sancito dall'articolo 5 del trattato sull'Unione europea. Il presente regolamento si limita a quanto è necessario per conseguire tale obiettivo in ottemperanza al principio di proporzionalità enunciato nello stesso articolo,

HANNO ADOTTATO IL PRESENTE REGOLAMENTO:

Capo I

Oggetto, campo di applicazione e definizioni

Articolo 1

Oggetto

Il presente regolamento prevede l'esenzione dalla legalizzazione o formalità analoghe e una semplificazione di altre formalità connesse all'accettazione di taluni documenti pubblici rilasciati da autorità degli Stati membri.

Esso istituisce altresì moduli standard multilingue dell'Unione relativi alla nascita, al decesso, al matrimonio, all'unione registrata, allo status giuridico e alla rappresentanza di una società o altra impresa.

²⁰ GUL 281 del 23.11.1995, pag. 319.

Articolo 2
Campo di applicazione

1. Il presente regolamento si applica all'accettazione di documenti pubblici che devono essere presentati alle autorità di un altro Stato membro.
2. Il presente regolamento non si applica al riconoscimento del contenuto dei documenti pubblici rilasciati dalle autorità di altri Stati membri.

Articolo 3
Definizioni

Ai fini del presente regolamento s'intende per:

- (1) "documento pubblico", un documento rilasciato da autorità di uno Stato membro e dotato di valore probatorio ufficiale per quanto concerne:
 - a) nascita;
 - b) decesso;
 - c) nome;
 - d) matrimonio e unione registrata;
 - e) filiazione;
 - f) adozione;
 - g) residenza;
 - h) cittadinanza e nazionalità;
 - i) patrimonio immobiliare;
 - j) status giuridico e rappresentanza di una società o altra impresa;
 - k) diritti di proprietà intellettuale;
 - l) assenza di precedenti penali;
- (2) "autorità", un'autorità pubblica di uno Stato membro o un'entità autorizzata in virtù di un atto o una decisione amministrativa a esercitare funzioni pubbliche;
- (3) "legalizzazione", la procedura formale per certificare l'autenticità della firma di un pubblico ufficiale, la qualifica nella quale ha agito il firmatario del documento e, ove opportuno, l'identità del bollo o del timbro che reca;
- (4) "formalità analoga", l'aggiunta del certificato previsto dalla convenzione dell'Aia del 1961 che abolisce l'obbligo della legalizzazione degli atti pubblici stranieri;
- (5) "altra formalità", il rilascio di copie autenticate e traduzioni certificate di documenti pubblici;
- (6) "autorità centrale", l'autorità che è stata designata, in conformità dell'articolo 9, dagli Stati membri a esercitare funzioni relative all'applicazione del presente regolamento.

Capo II

Esenzione dalla legalizzazione, semplificazione di altre formalità e richieste di informazioni

Articolo 4

Esenzione dalla legalizzazione e formalità analoghe

I documenti pubblici sono esenti da ogni forma di legalizzazione e formalità analoghe.

Articolo 5

Copie autenticate e originali di documenti pubblici

1. Le autorità non richiedono la presentazione contestuale dell'originale di un documento pubblico e di una sua copia autenticata rilasciata dalle autorità di altri Stati membri.
2. Laddove l'originale di un documento pubblico rilasciato dalle autorità di uno Stato membro sia presentato insieme alla sua copia, le autorità dell'altro Stato membro accettano tale copia senza autenticazione.
3. Le autorità accettano copie autenticate che siano state rilasciate in altri Stati membri.

Articolo 6

Traduzioni non certificate

1. Le autorità accettano traduzioni non certificate di documenti pubblici rilasciati dalle autorità di altri Stati membri.
2. Se un'autorità ha un dubbio fondato sulla correttezza o sulla qualità della traduzione di un documento pubblico presentatole in un caso specifico, può chiedere una traduzione certificata di tale documento pubblico. In tal caso, l'autorità accetta traduzioni certificate redatte in altri Stati membri.

Articolo 7

Richiesta di informazioni in caso di dubbio fondato

1. Se le autorità di uno Stato membro in cui è presentato un documento pubblico o la sua copia autenticata hanno un dubbio fondato, che non può essere chiarito altrimenti, circa la loro autenticità, esse possono presentare una richiesta di informazioni alle autorità competenti dello Stato membro in cui tali documenti sono stati rilasciati, utilizzando direttamente il sistema di informazione del mercato interno di cui all'articolo 8 oppure rivolgendosi all'autorità centrale del proprio Stato membro.
2. Il dubbio fondato di cui al paragrafo 1 può riguardare, in particolare:
 - a) l'autenticità della firma,
 - b) la qualità nella quale ha agito il firmatario del documento,
 - c) l'identità del bollo o del timbro.
3. Le richieste di informazioni specificano le motivazioni su cui si fondano. Tali motivazioni sono direttamente connesse alle circostanze del caso e non si basano su considerazioni di ordine generale.

4. Le richieste di informazioni sono corredate di una copia scannerizzata del documento pubblico o della sua copia autenticata cui si riferiscono. Le richieste e le eventuali risposte non sono soggette a imposte, diritti o tasse.
5. Le autorità rispondono a tali richieste quanto prima possibile e in ogni caso entro un mese.
6. Se la risposta delle autorità alle richieste di informazioni non conferma l'autenticità del documento pubblico o della sua copia autenticata, l'autorità richiedente non è obbligata ad accettarli.

Capo III

Cooperazione amministrativa

Articolo 8

Sistema di informazione del mercato interno

Ai fini dell'articolo 7 è utilizzato il sistema di informazione del mercato interno istituito dal regolamento (UE) n. 1024/2012.

Articolo 9

Designazione delle autorità centrali

1. Ciascuno Stato membro designa almeno un'autorità centrale.
2. Lo Stato membro che abbia nominato più di un'autorità centrale indica quella a cui può essere trasmessa ogni comunicazione ai fini dell'inoltro all'autorità centrale competente di detto Stato.
3. Ciascuno Stato membro comunica alla Commissione, in conformità dell'articolo 20, il nome e gli estremi dell'autorità centrale o delle autorità centrali designate.

Articolo 10

Funzioni delle autorità centrali

1. Le autorità centrali forniscono assistenza per le richieste di informazioni di cui all'articolo 7, in particolare:
 - a) trasmettono e ricevono tali richieste;
 - b) comunicano tutte le informazioni necessarie per rispondere a tali richieste.
2. Le autorità centrali adottano ogni misura necessaria per agevolare l'applicazione del presente regolamento, in particolare:
 - a) si scambiano le buone prassi in materia di accettazione di documenti pubblici tra gli Stati membri;
 - b) comunicano e aggiornano regolarmente le buone prassi sulla prevenzione della frode in documenti pubblici, copie autentiche e traduzioni certificate;
 - c) comunicano e aggiornano regolarmente buone prassi in materia di promozione dell'uso di versioni elettroniche di documenti pubblici;
 - d) elaborano modelli di documenti pubblici nazionali mediante il repertorio disponibile nel sistema di informazione del mercato interno.

3. Ai fini del paragrafo 2 è utilizzata la rete giudiziaria europea in materia civile e commerciale istituita con decisione 2001/470/CE.

Capo IV

Moduli standard multilingue dell'Unione

Articolo 11

Moduli standard multilingue dell'Unione relativi a nascita, decesso, matrimonio, unione registrata, status giuridico e rappresentanza di una società o altra impresa

Sono istituiti moduli standard multilingue dell'Unione relativi alla nascita, al decesso, al matrimonio, all'unione registrata e allo status giuridico e alla rappresentanza di una società o altra impresa.

Tali moduli standard multilingue dell'Unione figurano negli allegati.

Articolo 12

Rilascio di moduli standard multilingue dell'Unione

1. I moduli standard multilingue dell'Unione sono messi a disposizione dalle autorità di uno Stato membro ai cittadini e alle società o altre imprese come alternativa ai documenti pubblici equivalenti esistenti in detto Stato membro.
2. I moduli standard multilingue dell'Unione sono rilasciati su richiesta ai cittadini e alle società o altre imprese autorizzati a ricevere i documenti pubblici equivalenti esistenti nello Stato membro di rilascio e alle stesse condizioni.
3. Le autorità di uno Stato membro rilasciano un modulo standard multilingue dell'Unione se in detto Stato membro esiste un documento pubblico equivalente. I moduli standard multilingue dell'Unione sono rilasciati a prescindere dalla denominazione dei documenti pubblici equivalenti in detto Stato membro.
4. I moduli standard multilingue dell'Unione recano la data del rilascio e la firma e il timbro dell'autorità che li rilascia.

Articolo 13

Guida all'uso dei moduli standard multilingue dell'Unione

La Commissione elabora orientamenti dettagliati sull'uso dei moduli standard multilingue dell'Unione e associa a tal fine le autorità centrali attraverso lo strumento di cui all'articolo 10.

Articolo 14

Versioni elettroniche dei moduli standard multilingue dell'Unione

La Commissione elabora versioni elettroniche dei moduli standard multilingue dell'Unione o altri formati idonei agli scambi elettronici.

Articolo 15

Uso e accettazione dei moduli standard multilingue dell'Unione

1. I moduli standard multilingue dell'Unione hanno lo stesso valore probatorio ufficiale dei documenti pubblici equivalenti emessi dalle autorità dello Stato membro che li rilascia.

2. Fatto salvo il paragrafo 1, i moduli standard multilingue dell'Unione non producono effetti giuridici per quanto riguarda il riconoscimento del loro contenuto quando sono presentati in uno Stato membro diverso da quello in cui sono stati rilasciati.
3. Le autorità degli Stati membri accettano i moduli standard multilingue dell'Unione presentati senza legalizzazione o formalità analoghe.
4. L'uso di moduli standard multilingue dell'Unione non è obbligatorio e non pregiudica l'uso di documenti pubblici equivalenti emessi dalle autorità dello Stato membro che li rilascia, né di altri documenti pubblici o mezzi di prova.

Capo V

Rapporti con altri strumenti

Articolo 16

Rapporti con altre disposizioni del diritto dell'Unione

1. Il presente regolamento non pregiudica l'applicazione del diritto dell'Unione che contiene disposizioni sulla legalizzazione, su formalità analoghe o altre formalità, bensì completa tale diritto.
2. Il presente regolamento non pregiudica inoltre l'applicazione del diritto dell'Unione in materia di firme elettroniche e identificazione elettronica.
3. Il presente regolamento non pregiudica il ricorso ad altri sistemi di cooperazione amministrativa istituiti dal diritto dell'Unione che prevedano lo scambio di informazioni tra gli Stati membri in determinati settori.

Articolo 17

Modifica del regolamento (UE) n. 1024/2012

Nell'allegato del regolamento (UE) n. 1024/2012 è aggiunto il seguente punto 6:

"6. Regolamento (UE) n. ...* *Regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio che promuove la libera circolazione di cittadini e imprese semplificando l'accettazione di alcuni documenti pubblici nell'Unione e che modifica il regolamento (UE) n. 1024/2012: articolo 7.*"

* "GU L [...] del [...], pag. [...]."

Articolo 18

Rapporti con le convenzioni internazionali in vigore

1. Il presente regolamento non pregiudica l'applicazione delle convenzioni internazionali di cui uno o più Stati membri sono parte al momento dell'adozione del presente regolamento e che riguardano materie disciplinate dal presente regolamento.
2. Fatto salvo il paragrafo 1, il presente regolamento prevale, tra Stati membri, sulle convenzioni concluse tra loro nella misura in cui esse riguardano materie disciplinate dal presente regolamento.

Capo VI

Disposizioni generali e finali

Articolo 19 *Protezione dei dati*

Lo scambio e la trasmissione di informazioni e documenti effettuato dagli Stati membri in virtù del presente regolamento ha lo scopo specifico di permettere alle autorità di verificare l'autenticità dei documenti pubblici tramite il sistema di informazione del mercato interno ed esclusivamente nell'ambito delle loro competenze in ogni singolo caso.

Articolo 20 *Informazioni sulle autorità centrali ed estremi per contattarle*

1. Entro...²¹, gli Stati membri comunicano alla Commissione i nomi e gli estremi di una o più autorità centrali designate, di cui all'articolo 9, paragrafo 3. Gli Stati membri comunicano alla Commissione qualsiasi successiva modifica di tali dati.
2. La Commissione rende pubbliche tutte le informazioni di cui al paragrafo 1 tramite ogni mezzo appropriato, in particolare la rete giudiziaria europea in materia civile e commerciale.

Articolo 21 *Riesame*

1. Entro ...²², e in seguito almeno ogni tre anni, la Commissione presenta al Parlamento europeo, al Consiglio e al Comitato economico e sociale europeo una relazione sull'applicazione del presente regolamento, comprendente una valutazione delle esperienze pratiche di cooperazione tra autorità centrali. Tale relazione contiene inoltre una valutazione dell'eventuale necessità di
 - a) estendere il campo di applicazione del presente regolamento ai documenti pubblici relativi a categorie diverse da quelle definite all'articolo 3, paragrafo 1, lettere da a) a l);
 - b) istituire moduli standard multilingue dell'Unione relativi alla filiazione, all'adozione, alla residenza, alla cittadinanza e alla nazionalità, al patrimonio immobiliare, ai diritti di proprietà intellettuale e all'assenza di precedenti penali;
 - c) in caso di estensione del campo di applicazione di cui alla lettera a), istituire moduli standard multilingue dell'Unione relativi ad altre categorie di documenti pubblici.
2. La relazione è corredata, se opportuno, da proposte di adattamento, in particolare per quanto riguarda l'estensione del campo di applicazione del presente regolamento ai documenti pubblici relativi a nuove categorie di cui al paragrafo 1, lettera a), o l'istituzione di nuovi moduli standard multilingue dell'Unione, o la modifica di quelli esistenti, di cui al paragrafo 1, lettere b) e c).

²¹ GU: inserire la data: sei mesi prima dell'applicazione del presente regolamento.

²² GU: inserire la data: tre anni dopo l'applicazione del presente regolamento.

Articolo 22
Entrata in vigore

Il presente regolamento entra in vigore il ventesimo giorno successivo alla pubblicazione nella *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea*.

Esso si applica a decorrere dal...²³, ad eccezione dell'articolo 20, che si applica a decorrere dal
²⁴
...

Il presente regolamento è obbligatorio in tutti i suoi elementi e direttamente applicabile in ciascuno degli Stati membri.

Fatto a Bruxelles, il

Per il Parlamento europeo
Il presidente

Per il Consiglio
Il presidente

²³ GU: inserire la data: dodici mesi dopo l'entrata in vigore del presente regolamento.

²⁴ GU: inserire la data: sei mesi prima dell'applicazione del presente regolamento.

Allegato I

MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO AL DECESSO	
Articolo 11 del regolamento (UE) [aggiungere numero e titolo del presente regolamento]	

1	STATO MEMBRO:	2	AUTORITÀ DI RILASCIO
3	MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO ALLA NASCITA		
4	DATA E LUOGO DI NASCITA	GG MM AAAA _ _ _ _	
5	COGNOME		
6	NOME/I		
7	SESSO	8	PADRE
5	COGNOME	9	MADRE
6	NOME/I		
10	ALTRE INFORMAZIONI CONTENUTE NELL'ATTO		
11	DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO	GG MM AA _ _ _ _	

Nota giuridica: Il presente modulo standard multilingue dell'Unione è messo a disposizione dalle autorità dello Stato membro di rilascio e può essere richiesto in alternativa al documento pubblico equivalente esistente in detto Stato membro. Esso non pregiudica l'uso di un documento pubblico nazionale equivalente redatto dalle autorità dello Stato membro di rilascio, ha lo stesso valore probatorio ufficiale dell'equivalente nazionale dello Stato membro di rilascio ed è utilizzato fatto salvo il diritto sostanziale degli Stati membri in materia di nascita.

SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SŪMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- GG: Giorno / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- MM: Mese / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / mēnesis / mēnu / Hónap / Xahar / maand / miesiãc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- AA: Anno / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / gads / metai / Έv / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- M: Maschile / Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Аррен / Fireann / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- F: Femminile / Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženskė / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

- Mat : Matrimonio / Marriage / Mariage / Eheschließung / брак / Matrimonio / Manželství / Gift / Abielu / Γάμος / Pósdh / Laulība / Santuoka / Házasság / Żwieg / huwelijk / związek małżeński / Casamento / Căsătorie / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål

- Ur: Unione registrata / Registered Partnership / Partenariat enregistré / Eingetragene Partnerschaft / регистрирано партньорство / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreret partnerskab / Registreeritud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Páirtnéireacht Chláraithe / Registrētas partnerattiecības / RegSTRUOTA partnerystē / Bejegyzett élettársi kapcsolat / Unjoni Rregistrata / geregistreerd partnerschap / zarejestrowany związek partnerski / Parceria registada / Parteneriat înregistrat / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / Registrerat partnerskap

- Sp : Separazione personale / Legal separation / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / законна раздяла / Separación judicial / Rozluka / Separeret / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Scaradh Dlithiúil / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / Separazzjoni legali / scheidung van tafel en bed / separacja prawna / Separação legal / Separare de drept / Súdna rozluka / Prenehanje živiljenjske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad

- Div: Divorzio / Divorce / Divorce / Scheidung / развод / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Colscaradh / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / Divorzju / echtscheiding / rozwód / Divórcio / Divorț / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa

- A: Annullamento / Annulment / Annulation / Nichtigklärung / унищожаване / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tühistamine / Ακύρωση / Neamhniú pósta / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / Annullament / nietigverklaring / anulowanie / Anulação / Anulare / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annulering

- D: Decesso / Death / Décès / Tod / смърт / Defunción / Úmrtí / Død / Surm / Θάνατος / Bās / Nāve / Mirtis / Halál / Mewt / overlijden / zgon / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall

- Dma: Decesso del marito / Death of the husband / Décès du mari / Tod des Ehemanns / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Úmrtí manžela / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Θάνατος του συζύγου / Bās an fhir chéile / Vīra nāve / Vyro mirtis / Férfj halála / : Mewt tar-raġel / overlijden van echtgenoot / zgon wspaniałonka / Óbito do cōnjuge masculino / Decesul soțului / Úmrtie manžela / Smrt moža / Aviomiehen kuolema / Makes dödsfall

- Dmo: Decesso della moglie / Death of the Wife / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / смърт на съпругата / Defunción de la esposa / Úmrtí manželky / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Θάνατος της συζύγου / Bās na mná céile / Sievas nāve / Žmonos mirtis / Feleség halála / Mewt tal-mara / overlijden van echtgenote / zgon wspaniałonki / Óbito do cōnjuge feminino / Decesul soției / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema / Makas dödsfall

1	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁ / MEDLEMSSTAT / LIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / MEMBER STATE / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / ISSUING AUTHORITY / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / ΚΙΆΛΛΙΤΌ ΗΑΤΌSΆG / AWTORITĀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LA NAISSANCE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - GEBURT / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΑΝΔΑΡΤΗΝΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΝΗ ΗΑ ΕC ΖΑ ΡΑΖΔΑΗΕ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE BREITH / IMPRESO

	ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO AL NACIMIENTO / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO NAROZENÍ / FLERSPROGET EU-STANDARDFØDSELSATTEST / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM SÜNNI KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΗ ΓΕΝΝΗΣΗ / EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING BIRTH / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ DZIMŠANAS FAKTU / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL GIMIMO / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY SZÜLETÉS TEKINTETÉBEN / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR IT-TWELID / MEERTALIG EU-MODELFORMLIER BETREFFENDE GEBOORTE / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY NARODZIN / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO NASCIMENTO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND NAȘTEREA / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA NARODENIA / STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI Z ROJSTVOM / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – SYNTYMÄ / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE FÖDELSE
4	DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ΔΑΤΑ Ι ΜΥΣΤΟ ΗΑ ΡΑΖΔΑΗΕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / ΔΑΤΑ ΑΓΥΣ ΙΟΝΑΔ ΒΡΕΙΤΗΕ / DATE AND PLACE OF BIRTH / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ȘI LOCUL NAȘTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
5	NOM / NAME / ΦΑΜΙΛΗΟ ΙΜΕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / NAME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
6	PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИΜΕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ΟΝΟΜΑ / CÉADAINM(NEACHA) / FORENAME(S) / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
7	SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SEX / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	PÈRE / VATER / БАЩА / PADRE / ОТЕС / FAR / ISA / ΠΑΤΕΡΑΣ / ATHAIR / FATHER / TĒVS / TĒVAS / APA / MISSIER / VADER / OJCIEC / PAI / TATĀL / ОТЕС / ОЧЕ / ISÄ / FADER
9	MÈRE / MUTTER / МАЙКА / MOTHER / МАТКА / MOR/ EMA / ΜΗΤΕΡΑ / MÁTHAIR / MADRE / MĀTE / MOTINA / ANYA / OMM / MOEDER / МАТКА / MĀĒ / MAMA / МАТКА / MATI / ÄITI / MODER
10	AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / SONRAÍ EILE A BHAINÉANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / OTHER PARTICULARS OF THE REGISTRATION/ CITAS ZIŃAS PAR REĢISTRĀCIJU / KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / PARTIKOLARITAJIET OĤRA TAR-REĢISTRAZZIONI / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTO / ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBITNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA /

	ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
11	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDESKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ŽIMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / ΚΙÁΛΛÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZEĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDESKRIFT, STÄMPEL

Allegato II

MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO AL DECESSO	
Articolo 11 del regolamento (UE) [aggiungere numero e titolo del presente regolamento]	

1	STATO MEMBRO:	2	AUTORITÀ DI RILASCIO
3	MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO AL DECESSO		
4	DATA E LUOGO DEL DECESSO	GG _ _	MM _ _
5	COGNOME		
6	NOME/I		
7	SESSO		
8	DATA E LUOGO DI NASCITA	GG _ _	MM _ _
9	COGNOME DELL'ULTIMO CONIUGE		
10	NOME/I DELL'ULTIMO CONIUGE		
5	COGNOME	12	PADRE
6	NOME/I	13	MADRE
11	DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO	GG _ _	MM _ _

Nota giuridica: Il presente modulo standard multilingue dell'Unione è messo a disposizione dalle autorità dello Stato membro di rilascio e può essere richiesto in alternativa al documento pubblico equivalente esistente in detto Stato membro. Esso non pregiudica l'uso di un documento pubblico nazionale equivalente redatto dalle autorità dello Stato membro di rilascio, ha lo stesso valore probatorio ufficiale dell'equivalente nazionale dello Stato membro di rilascio ed è utilizzato fatto salvo il diritto sostanziale degli Stati membri in materia di decesso.

SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- GG: Giorno / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- MM: Mese / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiãc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- AA: Anno / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / gads / metai / Έv / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- M: Maschile / Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- F: Femminile / Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

1	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / MEMBER STATE / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / ISSUING AUTHORITY / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE DÉCÈS / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - TOD / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΝΗ ΗΑ ΕΣ ΖΑ ΣΜΪΡΤ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO A LA DEFUNCIÓN / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO ÚMRTÍ / FLERSPROGET EU-STANDARDDØDSATTEST / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM SURMA KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΟΝ ΘΑΝΑΤΟ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE BÁS / EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING DEATH / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ MIRŠANAS FAKTU / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL MIRTIES / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY HALÁLESET TEKINTETÉBEN / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR MEWT / MEERTALIG EU-MODELFORMULIER BETREFFENDE OVERLIJDEN / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ZGONU / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO ÓBITO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND DECESUL / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA ÚMRTIA / STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI S SMRTJO / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – KUOLEMA / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE DÖDSFALL
4	DATE ET LIEU DU DÉCÈS / TAG UND ORT DES TODES / ΔΑΤΑ Ι ΜΥΣΤΟ ΗΑ ΣΜΪΡΤΤΑ / FECHA Y LUGAR DE DEFUNCIÓN / DATUM A MÍSTO ÚMRTÍ / DØDSDATO OG DØDSSTED / SURMAAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΘΑΝΑΤΟΥ / DÁTA AGUS IONAD AN BHÁIS / DATA E LUOGO DEL DECESSO / MIRŠANAS DATUMS UN VIETA / MIRTIES DATA IR VIETA / HALÁL BEKÖVETKEZÉSÉNEK IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAL-MEWT / DATUM EN PLAATS VAN OVERLIJDEN / DATA I MIEJSCE ZGONU / DATA E LOCAL DO ÓBITO / DATA ŞI LOCUL DECESULUI / DÁTUM A MIESTO ÚMRTIA / DATUM IN KRAJ SMRTI / KUOLINAIKA JA –PAIKKA / DØDSDATUM OCH DØDSORT
5	NOM / NAME / ΦΑΜΙΛΗΟ ΗΜΕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / NAME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISKO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
6	PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ΗΜΕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / FORENAME(S) / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJIEI) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
7	SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / РОΗΛΑVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SEX / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁĘĆ / SEXO / SEX / РОΗΛΑVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ΔΑΤΑ Ι ΜΥΣΤΟ ΗΑ ΡΑΖΔΑΝΗ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATE

	AND PLACE OF BIRTH / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A Miesto NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
9	NOM DU DERNIER CONJOINT / NAME DES LETZTEN EHEPARTNERS / ФАМИЛНО ИМЕ НА ПОСЛЕДНИЯ СЪПРУГ / APELLIDO(S) DEL ÚLTIMO CÓNYUGE / PŘÍJMENÍ POSLEDNÍHO MANŽELA/MANŽELKY / SIDSTE ÆGTEFÆLLES EFTERNAVN / VIIMASE ABIKAASA PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ ΤΟΥ/ΤΗΣ ΤΕΛΕΥΤΑΙΟΥ/ΑΣ ΣΥΖΥΓΟΥ / SLOINNE AN CHÉILE DHEIREANAIGH / NAME OF THE LAST SPOUSE / PĒDĒJĀ(-S) LAULĀTĀ(-S) UZVĀRDS / PASKUTINIO SUTUOKTINIO PAVARDĒ / UTOLSÓ HÁZASTÁRS CSALÁDI NEVE / KUNJOM L-AḤḤAR KONJUĠI / NAAM VAN LAATSTE ECHTGENOOT/-GENOTE / NAZWISKO OSTATNIEGO MAŁŻONKA / APELIDO DO ÚLTIMO CŌNJUGE / NUMELE ULTIMULUI SOŢ/ULTIMEI SOŢII / PRIEZVISO POSLEDNÉHO MANŽELA/POSLEDNEJ MANŽELKY / PRIIMEK ZADNJEGA ZAKONCA / VIIMEISIMMÄN PUOLISON SUKUNIMI / SISTA MAKENS/MAKANS EFTERNAMN
10	PRÉNOM(S) DU DERNIER CONJOINT / VORNAME(N) DES LETZTEN EHEPARTNERS / СОБСТВЕНО ИМЕ НА ПОСЛЕДНИЯ СЪПРУГ / NOMBRE(S) DEL ÚLTIMO CÓNYUGE / JMÉNO (JMÉNA) POSLEDNÍHO MANŽELA/MANŽELKY / SIDSTE ÆGTEFÆLLES FORNAVN/-E / VIIMASE ABIKAASA EESNIMED / ONOMA/ONOMATA ΤΟΥ/ΤΗΣ ΤΕΛΕΥΤΑΙΟΥ/ΑΣ ΣΥΖΥΓΟΥ / CÉADAINM(NEACHA) AN CHÉILE DHEIREANAIGH / FORENAME(S) OF THE LAST SPOUSE / PĒDĒJĀ(-S) LAULĀTĀ(-S) VĀRDS(-I) / PASKUTINIO SUTUOKTINIO VARDAS (-AI) / UTOLSÓ HÁZASTÁRS UTÓNEVE(I) / ISEM (ISMIIJET) L-AḤḤAR KONJUĠI / VOORNAMEN VAN LAATSTE ECHTGENOOT/-GENOTE / IMIĘ (IMIONA) OSTATNIEGO MAŁŻONKA / NOME PRÓPRIO DO ÚLTIMO CŌNJUGE / PRENUMELE ULTIMULUI SOŢ/ULTIMEI SOŢII / MENO POSLEDNÉHO MANŽELA/POSLEDNEJ MANŽELKY / (IME)NA ZADNJEGA ZAKONCA / VIIMEISIMMÄN PUOLISON ETUNIMET / SISTA MAKENS/MAKANS FÖRNAMN
11	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ŽĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ḤRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ŞTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL
12	PÈRE / VATER / БАЩА / PADRE / ОТЕЦ / FAR / ISA / ΠΑΤΕΡΑΣ / ATHAIR / FATHER / TĒVS / TÉVAS / APA / MISSIER / VADER / OJCIEC / PAI / TATĀL / ОТЕЦ / OČE / ISÄ / FADER
13	MÈRE / MUTTER / МАЙКА / MADRE / MATKA / MOR/ EMA / ΜΗΤΕΡΑ / MÁTHAIR / MOTHER/ MĀTE / MOTINA / ANYA / OMM / MOEDER / MATKA / MĀE / MAMA / MATKA / MATI / ÄITI / MODER

Allegato III

MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO AL MATRIMONIO	
Articolo 11 del regolamento (UE) [aggiungere numero e titolo del presente regolamento]	

1	STATO MEMBRO:	2	AUTORITÀ DI RILASCIO		
3	MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO AL MATRIMONIO				
4	DATA E LUOGO DEL MATRIMONIO	GG _ _	MM _	AAAA _ _ _	
	5	CONIUGE A			6 CONIUGE B
7	COGNOME PRIMA DEL MATRIMONIO				
8	NOME/I				
9	SESSO				
10	DATA E LUOGO DI NASCITA	GG _ _	MM _	AAAA _ _ _	GG _ _
11	COGNOME DOPO IL MATRIMONIO				
12	RESIDENZA ABITUALE				
13	ALTRE INFORMAZIONI CONTENUTE NELL'ATTO				
14	DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO	GG _ _	MM _	AA _ _ _	

Nota giuridica: Il presente modulo standard multilingue dell'Unione è messo a disposizione dalle autorità dello Stato membro di rilascio e può essere richiesto in alternativa al documento pubblico equivalente esistente in detto Stato membro. Esso non pregiudica l'uso di un documento pubblico nazionale equivalente redatto dalle autorità dello Stato membro di rilascio, ha lo stesso valore probatorio ufficiale dell'equivalente nazionale dello Stato membro di rilascio ed è utilizzato fatto salvo il diritto sostanziale degli Stati membri in materia di matrimonio.

SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SŪMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APŽĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- GG: Giorno / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- MM: Mese / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / mėnesis / mėnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- AA: Anno / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / gads / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- Mat : Matrimonio / Marriage / Mariage / Eheschließung / брак / Matrimonio / Manželství / Gift / Abielu / Γάμος / Pósadh / Laulība / Santuoka / Házasság / Žwieg / huwelijk / związek małżeński / Casamento / Căsătorie / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål

- Ur: Unione registrata / Registered Partnership / Partenariat enregistré / Eingetragene Partnerschaft / регистрирано партньорство / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreret partnerskab / Registreeritud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Páirtnéireacht Chláraithe / Reģistrētas partnerattiecības / RegSTRUOTA partnerystė / Bejegyzett élettársi kapcsolat / Unjoni Rreģistrata / geregistreerd partnerschap / zarejestrowany związek partnerski / Parceria registada / Parteneriat înregistrat / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / Registrerat partnerskap

- Sp : Separazione personale / Legal separation / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / законна раздяла / Separación judicial / Rozluka / Separeret / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Scaradh Dlíthiúil / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / Separazzjoni legali / scheidung van tafel en bed / separacja prawna / Separação legal / Separare de drept / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad

- Div: Divorzio / Divorce / Divorce / Scheidung / развод / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Colscaradh / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / Divorzju / echtscheiding / rozwód / Divórcio / Divorț / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa

- A: Annullamento / Annulment / Annulation / Nichtigerklärung / унищожаване / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tühistamine / Ακύρωση / Neamhniú pósta / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / Annullament / nietigverklaring / anulowanie / Anulação / Anulare / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annulering

- D: Decesso / Death / Décès / Tod / смърт / Defunción / Úmrtí / Død / Surm / Θάνατος / Bās / Nāve / Mirtis / Halál / Mewt / overlijden / zgon / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall

- Dma: Decesso del marito / Death of the husband / Décès du mari / Tod des Ehemanns / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Úmrtí manžela / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Θάνατος του συζύγου / Bās an fhir chéile / Vīra nāve / Vyro mirtis / Férfj halála / : Mewt tar-raġel / overlijden van echtgenoot / zgon współmałżonka / Óbito do cônjuge masculino / Decesul soțului / Úmrtie manžela / Smrt moža / Aviomiehen kuolema / Makes dödsfall

- Dmo: Decesso della moglie / Death of the Wife / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / смърт на съпругата / Defunción de la esposa / Úmrtí manželky / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Θάνατος της συζύγου / Bās na mná céile / Sievas nāve / Žmonos mirtis / Feleség halála / Mewt tal-mara / overlijden van echtgenote / zgon współmałżonki / Óbito do cônjuge feminino / Decesul soției / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema / Makas dödsfall

1	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / MEMBER STATE / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / ISSUING AUTHORITY / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE MARIAGE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - EHESCHLIEßUNG / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΝΗ ΗΑ ΕΣ ΖΑ ΒΡΑΚ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO AL MATRIMONIO / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO MANŽELSTVÍ / FLERSPROGET EU-STANDARDVIELSESATTEST / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM ABIELU KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΟΝ

	<p>GAMO / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE PÓSADH / EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING MARRIAGE / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ LAULĪBU / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL SANTUOKOS / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY HÁZASSÁG TEKINTETÉBEN / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR ŻWIEĞ / MEERTALIG EU-MODELFORMULIER BETREFFENDE HUWELIJK / WIELOJĘZYZCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ZAWARCIA ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO CASAMENTO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND CĂȘĂTORIA / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA UZAVRETIA MANŽELSTVA / STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI S SKLENITVIJO ZAKONSKE ZVEZE / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – AVIOLIITTO / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE GIFTERMÅL</p>
4	<p>DATE ET LIEU DU MARIAGE / TAG UND ORT DES EINTRAGS / ДАТА И МЯСТО НА СКЛЮЧВАНЕ НА БРАКА / FECHA Y LUGAR DE MATRIMONIO / DATUM A MÍSTO UZAVŘENÍ MANŽELSTVÍ / VIELSESDATO- OG STED / ABIELUMISE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΤΟΥ ΓΑΜΟΥ / DÁTA AGUS IONAD AN PHÓSTA / DATE AND PLACE OF THE MARRIAGE / LAULĪBAS NOSLĒGŠANAS DATUMS UN VIETA / SANTUOKOS DATA IR VIETA / HÁZASSÁGKÖTÉS IDEJE ÉS HELYE / DATA U POST TAŻ-ŻWIEĞ / DATUM EN PLAATS VAN HUWELIJK / DATA I MIEJSCE ZAWARCIA ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / DATA E LOCAL DO CASAMENTO / DATA ȘI LOCUL CĂȘĂTORIEI / DÁTUM A MIESTO UZAVRETIA MANŽELSTVA / DATUM IN KRAJ SKLENITVE ZAKONSKE ZVEZE / AVIOLIITON SOLMIMISAIKA JA –PAIKKA / GIFTERMÅLSDATUM OCH GIFTERMÅLSORT</p>
5	<p>ÉPOUX A / ΕΠΕΡΤΑΝΕΡ Α / СЪПРУГ А / CÓNÝUGE A / MANŽEL/KA A / ÆGTEFÆLLE A / ABIKAASA A / ΣΥΖΥΓΟΣ Α / CÉILE A / SPOUSE A / LAULĀTAIS A / SUTUOKTINIS A / "A" HÁZASTÁRS / KONJUĠI A / ECHTGENOOT/-GENOTE A / MAŁŻONEK A / COŃJUGE A / SOȚUL/SOȚIA A / MANŽEL A / ZAKONEC A / PUOLISO A / MAKE A</p>
6	<p>ÉPOUX B / ΕΠΕΡΤΑΝΕΡ Β / / СЪПРУГ В / CÓNÝUGE B / MANŽEL/KA B / ÆGTEFÆLLE B / ABIKAASA B / ΣΥΖΥΓΟΣ Β / CÉILE B / SPOUSE B / LAULĀTAIS B / SUTUOKTINIS B / "B" HÁZASTÁRS / KONJUĠI B / ECHTGENOOT/-GENOTE B / MAŁŻONEK B / CŃNJUGE B / SOȚUL/SOȚIA B / MANŽEL B / ZAKONEC B / PUOLISO B / MAKE B</p>
7	<p>NOM ANTÉRIEUR AU MARIAGE / NAME VOR DER EHESCHLIEßUNG / ΦΑΜΙΛΗΟ ΙΜΕ ΠΡΕΔΙ ΒΡΑΚΑ / APELLIDO(S) ANTES DEL MATRIMONIO / PŘÍJMENÍ PŘED UZAVŘENÍM MANŽELSTVÍ / EFTERNAVN FØR INDGÅELSE AF ÆGTESKAB / PEREKONNANIMI ENNE ABIELUMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΟ ΓΑΜΟ / SLOINNE ROIMH PHÓSA DH / NAME BEFORE THE MARRIAGE / UZVĀRDS PIRMS LAULĪBAS NOSLĒGŠANAS / PAVARDĒ IKI SANTUOKOS SUDARYMO / HÁZASSÁGKÖTÉS ELŐTTI CSALÁDI NÉV / KUNJOM QABEL IŻ-ŻWIEĞ / NAAM VÓÓR HET HUWELIJK / NAZWISKO PRZED ZAWARCIEM ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / APELIDO ANTERIOR AO CASAMENTO / NUMELE DINAINTEA CĂȘĂTORIEI / PRIEZVISKO ZA SLOBODNA / PRIIMEK PRED SKLENITVIJO ZAKONSKE ZVEZE / SUKUNIMI ENNEN AVIOLIITTOA / EFTERNAMN FÖRE GIFTERMÅLET</p>
8	<p>PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA/ONOMATA / CÉADAINM(NEACHA) / FORENAME(S) / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME´PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN</p>
9	<p>SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SEX / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN</p>
10	<p>DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG –STED / KUUPÄEV JA KOHT /</p>

	ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATE AND PLACE OF BIRTH / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉSI HELY ÉS IDŐ / DATA U POST TAT-TWELID / GEBOORTEDATUM EN –PLAATS / DATA I MIEJSCE URODZIN / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A Miesto NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
11	NOM POSTÉRIEUR AU MARIAGE / NAME NACH DER EHESCHLIEßUNG / ΦΑΜΙΛΗΟ ΙΜΕ ΣΛΕΔ ΣΚΛΥΧΒΑΗΕ ΗΑ ΒΡΑΚΑ / APELLIDO(S) TRAS EL MATRIMONIO / PŘÍJMENÍ PO UZAVŘENÍ MANŽELSTVÍ / EFTERNAVN EFTER INDGÅELSE AF ÆGTESKAB / PEREKONNANIMI PÄRAST ABIELLUMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΓΑΜΟ / SLOINNE TAR ÉIS AN PHÓSTA / NAME FOLLOWING THE MARRIAGE / UZVĀRDS PĒC LAULĪBAS NOSLĒGŠANAS / PAVARDĒ PO SANTUOKOS SUDARYMO / HÁZASSÁGKÖTÉS UTÁNI NÉV / KUNJOM WARA Ž-ŽWIEĠ / NAAM NA HET HUWELIJK / NAZWISKO PO ZAWARCIU ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / APELIDO POSTERIOR AO CASAMENTO / NUMELE DUPĂ CĂSĂTORIE / PRIZVSKO PO UZAVRETÍ MANŽELSTVA / PRIIMEK PO SKLENITVI ZAKONSKE ZVEZE / SUKUNIMI AVIOLIITON SOLMIMISEN JÄLKEEN / EFTERNAMN EFTER GIFTERMÅLET
12	RÉSIDENCE HABITUELLE / ORT DES GEWÖHNLICHEN AUFENTHALTS / ОБИЧАЙНО МЕСТОПРЕБИВАВАНЕ / DOMICILIO HABITUAL / OBVYKLÉ BYDLIŠTĚ / SÆDVANLIG BOPÆLSADRESSE / ALALINE ELUKOHT / ΣΥΝΗΘΗΣ ΔΙΑΜΟΝΗ / ΓΝÁTHÁIT CHÓNAITHE / HABITUAL RESIDENCE / PASTĀVĪGĀ DZĪVESVIETA / NUOLATINĖ GYVENAMOJI VIETA / SZOKÁSOS TARTÓZKODÁSI HELY / RESIDENZA NORMALI / WOONPLAATS / MIEJSCE ZWYKŁEGO POBYTU / RESIDÊNCIA HABITUAL / REŞEDINŢA OBIŞNUITĂ / MIESTO OBVYKLÉHO POBYTU / OBIČAJNO PREBIVALIŠČE / ASUINPAIKKA / HEMVIST
13	AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / SONRAÍ EILE A BHAINÉANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / OTHER PARTICULARS OF THE REGISTRATION/ CITAS ŽINAS PAR REGISTRĀCIJU / KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / PARTIKOLARITAJIET OĤRA TAR-REGĪSTRAZZIONI / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTO / ALTE CHARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
14	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА ΗΑ ΙΖΔΑΒΑΗΕ, ΠΟΔΠΙΣ, ΠΕΧΑΤ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ŽĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-HRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ŞTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Allegato IV

MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALL'UNIONE REGISTRATA	
Articolo 11 del regolamento (UE) [aggiungere numero e titolo del presente regolamento]	

1	STATO MEMBRO:	2	AUTORITÀ DI RILASCIO				
3	MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO ALL'UNIONE REGISTRATA						
4	DATA E LUOGO DELL'ATTO	GG _ _	MM _	AAAA _ _ _			
	5	PARTNER A			6	PARTNER B	
7	COGNOME PRIMA DELL'ATTO						
8	NOME/I						
9	SESSO						
10	DATA E LUOGO DI NASCITA	GG _ _	MM _	AAAA _ _ _	GG _ _	MM _	AAAA _ _ _
11	COGNOME DOPO L'ATTO						
12	RESIDENZA ABITUALE						
13	ALTRE INFORMAZIONI CONTENUTE NELL'ATTO						
14	DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO	GG _ _	MM _	AA _ _ _			

Nota giuridica: Il presente modulo standard multilingue dell'Unione è messo a disposizione dalle autorità dello Stato membro di rilascio e può essere richiesto in alternativa al documento pubblico equivalente esistente in detto Stato membro. Esso non pregiudica l'uso di un documento pubblico nazionale equivalente redatto dalle autorità dello Stato membro di rilascio, ha lo stesso valore probatorio ufficiale dell'equivalente nazionale dello Stato membro di rilascio ed è utilizzato fatto salvo il diritto sostanziale degli Stati membri in materia di unione registrata.

SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SŪMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- GG: Giorno / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- MM: Mese / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / mėnesis / mėnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- AA: Anno / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / gads / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- Mat : Matrimonio / Marriage / Mariage / Eheschließung / брак / Matrimonio / Manželství / Gift / Abielu / Γάμος / Pósadh / Laulība / Santuoka / Házasság / Žwieg / huwelijk / związek małżeński / Casamento / Căsătorie / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål

- Ur: Unione registrata / Registered Partnership / Partenariat enregistre / Eingetragene Partnerschaft / регистрирано партньорство / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreret partnerskab / Registreeritud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Páirtnéireacht Chláraithe / Reģistrētas partnerattiecības / RegSTRUOTA partnerystė / Bejegyzett élettársi kapcsolat / Unjoni Rreģistrata / geregistreerd partnerschap / zarejestrowany związek partnerski / Parceria registada / Parteneriat înregistrat / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / Registrerat partnerskap

- Sp : Separazione personale / Legal separation / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / законна раздяла / Separación judicial / Rozluka / Separeret / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Scaradh Dlíthiúil / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / Separazzjoni legali / scheidung van tafel en bed / separacja prawna / Separação legal / Separare de drept / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad

- Div: Divorzio / Divorce / Divorce / Scheidung / развод / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Colscaradh / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / Divorzju / echtscheiding / rozwód / Divórcio / Divorț / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa

- A: Annullamento / Annulment / Annulation / Nichtigklärung / унищожаване / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tühistamine / Ακύρωση / Neamhniú pósta / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / Annullament / nietigverklaring / anulowanie / Anulação / Anulare / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annulering

- D: Decesso / Death / Décès / Tod / смърт / Defunción / Úmrtí / Død / Surm / Θάνατος / Bās / Nāve / Mirtis / Halál / Mewt / overlijden / zgon / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall

- Dma: Decesso del marito / Death of the husband / Décès du mari / Tod des Ehemanns / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Úmrtí manžela / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Θάνατος του συζύγου / Bās an fhir chéile / Vīra nāve / Vyro mirtis / Férfj halála / : Mewt tar-raġel / overlijden van echtgenoot / zgon współmałżonka / Óbito do cônjuge masculino / Decesul soțului / Úmrtie manžela / Smrt moža / Aviomiehen kuolema / Makes dödsfall

- Dmo: Decesso della moglie / Death of the Wife / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / смърт на съпругата / Defunción de la esposa / Úmrtí manželky / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Θάνατος της συζύγου / Bās na mná céile / Sievas nāve / Žmonos mirtis / Feleség halála / Mewt tal-mara / overlijden van echtgenote / zgon współmałżonki / Óbito do cônjuge feminino / Decesul soției / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema / Makas dödsfall

1	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / MEMBER STATE / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / ISSUING AUTHORITY / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE PARTENARIAT ENREGISTRÉ / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - EINGETRAGENE PARTNERSCHAFT / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΝΗ ΝΑ ΕΣ ΖΑ ΡΕΓΙΣΤΡΙΑΡΗΟ ΠΑΡΤΗΩΡΣΤΩ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO A LA UNIÓN REGISTRADA / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO REGISTROVANÉ PARTNERSTVÍ / FLERSPROGET EU-STANDARFORMULAR FOR REGISTRERET PARTNERSKAB / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM REGISTREERITUD PARTNRELUSE KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ

	<p>ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΜΕΝΗ ΣΥΜΒΙΩΣΗ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE PÁIRTNÉIREACHT CHLÁRAITHE / EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING REGISTERED PARTNERSHIP / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ REGISTRĒTĀM PARTNERATTIECĪBĀM / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL REGISTRUOTOS PARTNERYSTĒS / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT TEKINTETÉBEN / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR SĦUBIJA REĠISTRATA / MEERTALIG EU-MODELFORMULIER BETREFFENDE GEREGISTREERD PARTNERSCHAP / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ZAREJESTROWANIA ZWIĄZKU PARTNERSKIEGO / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO À PARCERIA REGISTRADA / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND PARTENERIATUL ÎNREGISTRAT / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA REGISTRUVANÉHO PARTNERSTVA / STANDARDNI VEČJEŽIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI Z REGISTRACIJO PARTNERSKE SKUPNOSTI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE - REKISTERÖITY PARISUHDE / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE REGISTRERAT PARTNERSKAP</p>
4	<p>DATE ET LIEU DE L'ÉTABLISSEMENT DE L'ACTE / TAG UND ORT DES EINTRAGS / ДАТА И МЯСТО НА РЕГИСТРИРАНЕ НА ПАРТНЬОРСТВОТО / FECHA Y LUGAR DE MATRIMONIO / DATUM A MÍSTO UZAVŘENÍ PARTNERSTVÍ / DATO OG STED FOR REGISTRERINGEN / PARTNERLUSE REGISTREERIMISE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΤΗΣ ΠΡΑΞΗΣ / DÁTA AGUS IONAD CHLÁRÚ NA PÁIRTNÉIREACHTA / DATA E LUOGO DELL'ATTO / AKTA DATUMS UN VIETA / SUDARYMO DATA IR VIETA / CSELEKMÉNY IDEJE ÉS HELYE / DATA U POST TAL-ATT / DATUM EN PLAATS VAN REGISTRATIE / DATA I MIEJSCE ZAREJESTROWANIA ZWIĄZKU / DATA E LOCAL DO ATO / DATA ŞI LOCUL ÎNREGISTRĂRII PARTENERIATULUI / DÁTUM A MIESTO UZAVRETIA PARTNERSTVA / DATUM IN KRAJ REGISTRACIJE / REKISTERÖINTIAIKA JA – PAIKKA / DATUM OCH ORT FÖR REGISTRERINGEN</p>
5	<p>PARTENAIRE A / PARTNER A / ΠΑΡΤΝΉΟΡ Α / PAREJA A / PARTNER A / PARTNER A / PARTNER A / ΣΥΝΤΡΟΦΟΣ Α / PÁIRTÍ A / PARTNER A / PARTNERIS A / "A" ÉLETTÁRS / SIEHEB A / PARTNER A / PARTNER A / PARCEIRO A / PARTENERUL A / PARTNER A / PARTNER A / PUOLISO A / PARTNER A</p>
6	<p>PARTENAIRE B / PARTNER B / ΠΑΡΤΝΉΟΡ Β / PAREJA B / PARTNER B / PARTNER B / PARTNER B / ΣΥΝΤΡΟΦΟΣ Β / PÁIRTÍ B / PARTNER B / PARTNERIS B / "B" ÉLETTÁRS / SIEHEB B / PARTNER B / PARTNER B / PARCEIRO B / PARTENERUL B / PARTNER B / PARTNER B / PUOLISO B / PARTNER B</p>
7	<p>NOM ANTÉRIEUR À L'ÉTABLISSEMENT DE L'ACTE / NAME VOR DEM EINTRAG / ΦΑΜΙΛΗΟ ΙΜΕ ΠΡΕΔΙ ΡΕΓΙΣΤΡΙΡΑΝΕ ΝΑ ΠΑΡΤΝΉΟΡСТВОТО / APELLIDO(S) ANTES DEL CONTRATO DE UNIÓN / PŘÍJMENÍ PŘED UZAVŘENÍM PARTNERSTVÍ / EFTERNAVN FØR INDGÅELSE AF PARTNERSKABET / PEREKONNANIMI ENNE REGISTREERIMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΠΡΙΝ ΑΠΌ ΤΗΝ ΠΡΑΞΗ / SLOINNE ROIMH AN gCLÁRÚ / NAME BEFORE THE ACT / UZVĀRDS PIRMS AKTA / PAVARDĒ IKI SUDARYMO / BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT LÉTESÍTÉSE ELŐTTI CSALÁDI NÉV / KUNJOM QABEL L-ATT / NAAM VÓÓR REGISTRATIE VAN HET PARTNERSCHAP / NAZWISKO PRZED ZAREJESTROWANIEM ZWIĄZKU / APELIDO ANTERIOR AO ATO / NUMELE AVUT ÎNAINTE DE ÎNREGISTRAREA PARTENERIATULUI / PRIEZVSKO PRED UZAVRETÍM PARTNERSTVA / PRIIMEK PRED REGISTRACIJO PARTNERSKE SKUPNOSTI / SUKUNIMI ENNEN REKISTERÖINTIÄ / EFTERNAMN FÖRE REGISTRERINGEN</p>
8	<p>PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИΜΕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ΟΝΟΜΑ/ΟΝΟΜΑΤΑ / CÉADAINM(NEACHA) / FORENAME(S) / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME´PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / ΙΜΕ(ΝΑ) / ETUNIMET / FÖRNAMN</p>
9	<p>SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / РОΗΛΑVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SEX / DZIMUMS / LYTIS /</p>

	NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
10	DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG –STED / KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATE AND PLACE OF BIRTH / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉSI HELY ÉS IDŐ / DATA U POST TATWELID / GEBOORTEDATUM EN –PLAATS / DATA I MIEJSCE URODZIN / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
11	NOM POSTÉRIEUR À L'ÉTABLISSEMENT DE L'ACTE / NAME NACH DEM EINTRAG / ФАМИЛНО ИМЕ СЛЕД РЕГИСТРИРАНЕ НА ПАРТНЬОРСТВОТО / APELLIDO(S) TRAS EL CONTRATO DE UNIÓN / PŘÍJMENÍ PO UZAVŘENÍ PARTNERSTVÍ / NAVN EFTER ACT / PEREKONNANIMI PÄRAST REGISTRERIMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΡΑΞΗ / SLOINNE TAR ÉIS AN CHLÁRAITHE / NAME FOLLOWING THE ACT / UZVĀRDS PĒC AKTA / PAVARDĒ PO SUDARYMO / BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT LÉTESÍTÉSE UTÁNI NÉV / KUNJOM WARAL-ATT / NAAM VÓÓR PARTNERSCHAP / NAZWISKO PO ZAREJESTROWANIU ZWIĄZKU / APELIDO POSTERIOR AO ATO / NUMELE DOBÂNDIT DUPĂ ÎNREGISTRARE / PRIEZVISO PO UZAVRETÍ PARTNERSTVA / PRIIMEK PO REGISTRACIJI PARTNERSKE SKUPNOSTI / NIMI REKISTERÖINNIN JÄLKEEN / EFTERNAMN EFTER REGISTRERINGEN
12	RÉSIDENCE HABITUELLE / ORT DES GEWÖHNLICHEN AUFENTHALTS / ОБИЧАЙНО МЕСТОПРЕБИВАВАНЕ / DOMICILIO HABITUAL / OBVYKLÉ BYDLIŠTĚ / SÆDVANLIG BOPÆLSADRESSE / ALALINE ELUKOHT / ΣΥΝΗΘΗΣ ΔΙΑΜΟΝΗ / ΓΝÁTHÁIT CHÓNΑITHE / HABITUAL RESIDENCE / PASTĀVĪGĀ DZĪVESVIETA / NUOLATINĖ GYVENAMOJI VIETA / SZOKÁSOS TARTÓZKODÁSI HELY / RESIDENZA NORMALI / WOONPLAATS / MIEJSCE ZWYKŁEGO POBYTU / RESIDÊNCIA HABITUAL / REŞEDINŢA OBIŞNUIŢĂ / MIESTO OBVYKLÉHO POBYTU / OBIČAJNO PREBIVALIŠČE / ASUINPAIKKA / HEMVIST
13	AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / SONRAÍ EILE A BHAINÉANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / OTHER PARTICULARS OF THE REGISTRATION / CITAS ZIŃAS PAR REGISTRACIJU/ KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / PARTIKOLARITAJIET ÖHRA TAR-REGISTRAZZIONI / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTRO / ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIOU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
14	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUGĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ŞTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Allegato V

<p>MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALLO STATUS GIURIDICO E ALLA RAPPRESENTANZA DI UNA SOCIETÀ O ALTRA IMPRESA</p>	
Articolo 11 del regolamento (UE) [aggiungere numero e titolo del presente regolamento]	

1	STATO MEMBRO:	2	AUTORITÀ DI RILASCIO		
3	MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO ALLO STATUS GIURIDICO E ALLA RAPPRESENTANZA DI UNA SOCIETÀ O ALTRA IMPRESA				
4	DENOMINAZIONE DELLA SOCIETÀ O IMPRESA				
5	FORMA GIURIDICA				
		6	NAZIONALE	7	EUROPEA
8	SEDE LEGALE				
9	DATA E LUOGO DI REGISTRAZIONE	GG _ _	MM _	AAAA _ _ _	
10	NUMERO DI REGISTRAZIONE				
11	COGNOME/I DEL/I RAPPRESENTANTE/I AUTORIZZATO/I				
12	NOME/I DEL/I RAPPRESENTANTE/I AUTORIZZATO/I				
13	FUNZIONE DEL/I RAPPRESENTANTE/I AUTORIZZATO/I				
14	È/SONO AUTORIZZATO/I A RAPPRESENTARE				
		15	INDIVIDUALMENTE	16	CONGIUNTAMENTE
17	DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO	GG _ _	MM _	AA _ _ _	

Nota giuridica: Il presente modulo standard multilingue dell'Unione è messo a disposizione dalle autorità dello Stato membro di rilascio e può essere richiesto in alternativa al documento pubblico equivalente esistente in detto Stato membro. Esso non pregiudica l'uso di un documento pubblico nazionale equivalente redatto dalle autorità dello Stato membro di rilascio, ha lo stesso valore probatorio ufficiale dell'equivalente nazionale dello Stato membro di rilascio ed è utilizzato fatto salvo il diritto sostanziale degli Stati membri in materia di status giuridico e rappresentanza di una società o altra impresa.

SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APŽĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- GG: Giorno / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziuă / Deň / Dan / Päivä / Dag

- MM: Mese / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- AA: Anno / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / gads / metai / Έν / Sena /
jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

1	ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / MEMBER STATE / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / ISSUING AUTHORITY / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / ΚΙΛΛΙΤÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE STATUT ET LA REPRÉSENTATION JURIDIQUE DE LA SOCIÉTÉ OU AUTRE FORME D'ENTREPRISE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR ZUR RECHTSFORM EINER GESELLSCHAFT/EINES UNTERNEHMENS UND ZUR VERTRETUNGSBEFUGNIS / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΝΗ ΗΑ ΕΣ ΖΑ ΠΡΑΒΝΗΥΑ ΣΤΑΥΣ ΚΙ ΠΡΕΔΣΤΑΒΗΤΕΛΣΤΒΟΤΟ ΗΑ ΔΡΥΚΣΤΒΟ ΗΛΗ ΗΑ ΔΡΥΚ ΒΗΔ ΠΡΕΔΠΡΗΥΑΤΗΕ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO A LA PERSONALIDAD JURÍDICA Y LA REPRESENTACIÓN DE LA SOCIEDAD O EMPRESA / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE PRÁVNÍHO POSTAVENÍ A ZASTUPOVÁNÍ SPOLEČNOSTI NEBO JINÉHO PODNIKU / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE ET SELSKABS ELLER ET ANDET FORETAGENDES RETLIGE STATUS OG REPRÆSENTATION / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM ÄRIÜHINGU VÕI MUU ETTEVÕTJA ÕIGUSLIKU SEISUNDI JA ESINDAMISE KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΟ ΝΟΜΙΚΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΗΣΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ Ή ΑΛΛΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE STÁDAS DLÍTHÍÚIL AGUS IONADAÍOCHT CUIDEACHTA NÓ GNÓTHAIS EILE / EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING THE LEGAL STATUS AND REPRESENTATION OF A COMPANY OR OTHER UNDERTAKING / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ UZŅĒMUMA VAI CITA VEIDA KOMERSANTA JURIDISKO STATUSU UN PĀRSTĀVĪBU / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL BENDROVĒS AR KITOKIOS ĮMONĒS TEISINIO STATUSO IR ATSTOVAVIMO / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY TÁRSASÁG VAGY EGYÉB VÁLLALKOZÁS JOGÁLLÁSA ÉS KÉPVISELETE TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWA TAL-UE DWAR L-ISTATUS LEGALI U R-RAPPREŻENTAZZJONI TA' KUMPAĊIJA JEW TA' IMPRIŻA / MEERVOUDIG EU-MODELFORMULIER BETREFFENDE DE RECHTSVORM EN VERTEGENWOORDIGING VAN EEN VENNOOTSCHAP OF ANDERE ONDERNEMING / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY STATUSU PRAWNEGO I REPREZENTACJI SPÓŁKI LUB INNYCH PRZEDSIĘBIORSTW / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO ESTATUTO JURÍDICO E À REPRESENTAÇÃO DE UMA EMPRESA OU OUTRA SOCIEDADE / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND STATUTUL LEGAL ŞI REPREZENTAREA UNEI SOCIETĂŢI SAU A UNEI ALTE ÎNTREPRINDERI / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA PRÁVNEHO POSTAVENIA A ZASTÚPENIA SPOLOČNOSTI ALEBO INÉHO PODNIKU / STANDARDNI VEČJEŽIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI S PRAVNO OBLIKO IN ZASTOPSTVOM GOSPODARSKE DRUŽBE ALI DRUGEGA PODJETJA / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE - YHTIÖN TAI MUUN YRITYKSEN OIKEUDELLINEN MUOTO JA EDUSTAJAT / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE ETT BOLAGS ELLER ANNAT FÖRETAGS RÄTTSLIGA STATUS OCH REPRESENTATION

4	<p>NOM DE LA SOCIÉTÉ OU AUTRE FORME D'ENTREPRISE / FIRMA DER GESELLSCHAFT/DES UNTERNEHMENS / НАИМЕНОВАНИЕ НА ДРУЖЕСТВОТО/ДРУГИЯ ВИД ПРЕДПРИЯТИЕ / NOMBRE DE LA SOCIEDAD O EMPRESA / NÁZEV SPOLEČNOSTI NEBO JINÉHO PODNIKU / SELSKABETS ELLER FORETAGENDETS NAVN / ÄRIÜHINGU VÕI MUU ETTEVÕTJA NIMI / ΕΠΩΝΥΜΙΑ ΤΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ Ή ΑΛΛΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ / AINM NA CUIDEACHTA NÓ GNÓTHAIS EILE / NAME OF THE COMPANY OR OTHER UNDERTAKING / UZŅĒMUMA VAI CITA VEIDA KOMERSANTA NOSAUKUMS / BENDROVĖS AR KITOKIOS ĮMONĖS PAVADINIMAS / A TÁRSASÁG VAGY EGYÉB VÁLLALKOZÁS NEVE / ISEM TAL-KUMPAĊIJA JEW TA' IMPRIŻA OĦRA / NAAM VAN DE VENNOOTSCHAP OF ANDERE ONDERNEMING / NAZWA SPÓŁKI LUB INNEGO PRZEDSIĘBIORSTWA / NOME DE UMA EMPRESA OU OUTRA SOCIEDADE / NUMELE SOCIETĂȚII SAU AL ÎNTREPRINDERII / MENO SPOLOČNOSTI ALEBO INÉHO PODNIKU / IME GOSPODARSKE DRUŽBE ALI DRUGEGA PODJETJA / YHTIÖN TAI MUUN YRITYKSEN NIMI / FÖRETAGETS NAMN</p>
5	<p>FORME JURIDIQUE / RECHTSFORM / ПРАВНА ФОРМА / FORMA JURÍDICA / PRÁVNÍ FORMA / RETLIG STATUS / ÕIGUSLIK VORM / ΝΟΜΙΚΗ ΜΟΡΦΗ / FOIRM DHLÍTHIÚIL / LEGAL FORM / JURIDISKĀ FORMA / TEISINĒ FORMA / JOGI FORMA / FORMA ĠURIDIKA / RECHTSVORM / FORMA PRAWNA / FORMA JURÍDICA / FORMA JURIDICĂ / PRÁVNA FORMA / PRAVNA OBLIKA / OIKEUDELLINEN MUOTO / RÄTTSLIG FORM</p>
6	<p>NATIONAL / NATIONAL / НАЦИОНАЛНА / NACIONAL / VNITROSTÁTNÍ / NATIONALT / RIIKLIK / ΕΘΝΙΚΗ / ΝÁISIÚNTA / NATIONAL / VALSTS / NACIONALINĒ / BELFÖLDI / NAZZJONALI / NATIONAAL / KRAJOWA / NACIONAL / NAȚIONAL / VNÚTROŠTÁTNA / V DRŽAVI / KANSALLINEN / NATIONELL</p>
7	<p>EUROPÉEN / EUROPÄISCH / ЕВРОПЕЙСКА / EUROPEA / EVROPSKÁ / EUROPÆISK / EUROOPA / ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ / EORPACH / EUROPEAN / EIROPAS / EUROPOS / EURÓPAI / EWROPEA / EUROPEES / EUROPEJSKA / EUROPEIA / EUROPEAN / EURÓPSKA / V EU / EUROOPPALAINEN / EUROPEISK</p>
8	<p>SIÈGE SOCIAL / SITZ DER GESELLSCHAFT/DES UNTERNEHMENS / СЕДАЛИЩЕ / SEDE SOCIAL / SÍDLO / HJEMSTED / REGISTRIJÄRGNE ASUKOHT / ΕΔΡΑ / ΟΙΦΙΓ ΧΗΛÁΡΑΙΤΗ / REGISTERED OFFICE / JURIDISKĀ ADRESE / BUVEINĒ / SZÉKHELY / UFFICĊJU REGĪSTRAT / STATUTAIRE ZETEL / ZAREJESTROWANA SIEDZIBA / SEDE SOCIAL / SEDIUL SOCIAL / OFICIÁLNE SÍDLO / STATUTARNI SEDEŽ / TOIMIPAIKKA / SÄTE</p>
9	<p>DATE ET LIEU DE L'IMMATRICULATION / TAG UND ORT DER EINTRAGUNG / ДАТА И МЯСТО НА РЕГИСТРИРАНЕ / FECHA Y LUGAR DE REGISTRO / DATUM A MÍSTO ZÁPISU / DATO OG STED / REGISTRISSE KANDMISE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD AN CHLÁRAITHE / DATE AND PLACE OF REGISTRATION / REGISTRĀCIJAS DATUMS UN VIETA / REGISTRACIJOS DATA IR VIETA / BEJEGYZÉS IDEJE ÉS HELYE / DATA U POST TA' REGĪSTRAZZIONI / DATUM EN PLAATS VAN REGISTRATIE / DATA I MIEJSCE REJESTRACJI / DATA E LOCAL DE REGISTO / DATA ŞI LOCUL ÎNREGISTRĂRII / DÁTUM A MIESTO REGISTRÁCIE / DATUM IN KRAJ REGISTRACIJE / REKISTERÖINTIAIKA JA –PAIKKA / REGISTRERINGSDATUM OCH REGISTRERINGSORT</p>
10	<p>NUMÉRO D'IMMATRICULATION / EINTRAGUNGSNUMMER / НОМЕР В РЕГИСТЪРА / NÚMERO DE REGISTRO / IDENTIFIKAČNÍ ČÍSLO / REGISTRERINGSNUMMER / REGISTRINUMBER / ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / ΟΙΜΗΙΡ ΧΗΛÁΡΑΙΤΗ / NUMERO DI REGISTRAZIONE / REGISTRĀCIJAS NUMURS / REGISTRACIJOS NUMERIS / CÉGJEGYZÉKSZÁM / NUMRU TA' REGĪSTRAZZIONI /</p>

	REGISTRATIENUMMER / NUMER REJESTRACYJNY / NÚMERO DE REGISTO / NUMĂRUL DE ÎNREGISTRARE / REGISTRAČNÉ ČÍSLO / REGISTRSKA ŠTEVILKA / REKISTERÖINTINUMERO / REGISTRERINGSNUMMER
11	NOM DU/DES REPRÉSENTANT(S) HABILITÉ(S) / NAME DES (DER) VERTRETUNGSBEFUGTEN / ФАМИЛНО(И) ИМЕ(НА) НА УПЪЛНОМОЩЕНИЯ(ТЕ) ПРЕДСТАВИТЕЛ(И) / APELLIDO(S) DEL REPRESENTANTE O LOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / PŘÍJMENÍ POVĚŘENÉHO ZÁSTUPCE (POVĚŘENÝCH ZÁSTUPCŮ) / EFTERNAVN/-E FOR DE BEMYNDIGEDE REPRÆSENTANTER/-ER / VOLITATUD ESINDAJA(TE) PEREKONNANIMI/NIMED / ΕΠΩΝΥΜΟ ΤΟΥ Ή ΤΩΝ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΩΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ / SLOINNE AN IONADAÍ ÚDARAITHE / NA nIONADAITHE ÚDARAITHE / NAME(S) OF THE AUTHORISED REPRESENTATIVE(S) / PILNVAROTĀ(-O) PĀRSTĀVJA(-U) UZVĀRDS(-I) / ĮGALIOTO (-U) ATSTOVO (-U) PAVARDĖ (-ĖS) / ΚÉΡVISELETRE JOGOSULT(AK) CSALÁDI NEVE(I) / KUNJOM(IJ)ET TAR-RAPPREŽENTANT(I) AWTORIZZAT(I) / NAAM VAN DE GEMACHTIGDE VERTEGENWOORDIGER(S) / NAZWISKO (NAZWISKA) UPOWAŻNIONEGO PRZEDSTAWICIELA (UPOWAŻNIONYCH PRZEDSTAWICIELI) / APELIDO DO OU DOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / NOMELE REPRESENTANTULUI AUTORIZAT/REPRESENTANȚILOR AUTORIZAȚI / PRIEZVSKO(Á) OPRÁVNENÉHO ZÁSTUPCU (OPRÁVNENÝCH ZÁSTUPCOV) / PRIIMEK ZAKONITEGA ZASTOPNIKA / PRIIMKI ZAKONITIH ZASTOPNIKOV / VALTUUTETTUIJEN EDUSTAJIEN SUKUNIMET / BEMYNDIGAD(E) FÖRETRÄDARES EFTERNAMN
12	PRÉNOM(S) DU/DES REPRÉSENTANT(S) HABILITÉ(S) / VORNAME(N) DES (DER) VERTRETUNGSBEFUGTEN / СОБСТВЕНО(И) ИМЕ(НА) НА УПЪЛНОМОЩЕНИЯ(ТЕ) ПРЕДСТАВИТЕЛ(И) / NOMBRE(S) DEL REPRESENTANTE O LOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / JMÉNO (JMÉNA) POVĚŘENÉHO ZÁSTUPCE (POVĚŘENÝCH ZÁSTUPCŮ) / FORNAVN/-E FOR DE BEMYNDIGEDE REPRÆSENTANT/-ER / VOLITATUD ESINDAJA(TE) EESNIMED / ΟΝΟΜΑ/ΟΝΟΜΑΤΑ ΤΟΥ Ή ΤΩΝ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΩΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ / CÉADAINM(NEACHA) AN IONADAÍ ÚDARAITHE / NA nIONADAITHE ÚDARAITHE / FORENAME(S) OF THE AUTHORISED REPRESENTATIVE(S) / PILNVAROTĀ(-O) PĀRSTĀVJA(-U) VĀRDS(-I) / ĮGALIOTO (-U) ATSTOVO (-U) VARDAS (-AI) / ΚÉΡVISELETRE JOGOSULT(AK) UTÓNEVE(I) / ISEM (ISM)IJET TAR-RAPPREŽENTANT(I) AWTORIZZAT(I) / VOORNAMEN VAN DE GEMACHTIGDE VERTEGENWOORDIGER(S) / IMIĘ (IMIONA) UPOWAŻNIONEGO PRZEDSTAWICIELA (UPOWAŻNIONYCH PRZEDSTAWICIELI) / NOME PRÓPRIO DO OU DOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / PRENUMELE REPRESENTANTULUI AUTORIZAT/REPRESENTANȚILOR AUTORIZAȚI / MENO(Á) OPRÁVNENÉHO ZÁSTUPCU (OPRÁVNENÝCH ZÁSTUPCOV) / IME(NA) ZAKONITEGA ZASTOPNIKA / IMENA ZAKONITIH ZASTOPNIKOV / VALTUUTETTUIJEN EDUSTAJIEN ETUNIMET / BEMYNDIGAD(E) FÖRETRÄDARES FÖRNAMN
13	FONCTION DU/DES RÉPRESENTANT(S) HABILITÉ(S) / FUNKTION DES (DER) VERTRETUNGSBEFUGTEN / ДЛЪЖНОСТ НА УПЪЛНОМОЩЕНИЯ(ТЕ) ПРЕДСТАВИТЕЛ(И) / CARGO DEL REPRESENTANTE O LOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / FUNKCE POVĚŘENÉHO ZÁSTUPCE (ZÁSTUPCŮ) / DE BEMYNDIGEDE REPRÆSENTANTERS STILLING / VOLITATUD ESINDAJA(TE) ÜLESANDED / ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ ΤΟΥ Ή ΤΩΝ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΩΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ / FEIDHM AN IONADAÍ ÚDARAITHE / NA nIONADAITHE ÚDARAITHE / FUNCTION OF THE AUTHORISED REPRESENTATIVE(S) / PILNVAROTĀ(-O) PĀRSTĀVJA(-U) PILNVARAS / ĮGALIOTO (-U) ATSTOVO (-U) PAREIGOS / ΚÉΡVISELETRE JOGOSULT(AK) TISZTSÉGE(I) / IL-FUNZJONI TAR-RAPPREŽENTANT(I) AWTORIZZAT(I) / FUNCTIE VAN DE GEMACHTIGDE VERTEGENWOORDIGER(S) / FUNKCJA UPOWAŻNIONEGO PRZEDSTAWICIELA (UPOWAŻNIONYCH PRZEDSTAWICIELI) / CARGO DO OU DOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / FUNCȚIA REPRESENTANTULUI AUTORIZAT/REPRESENTANȚILOR AUTORIZAȚI / FUNKCIA

	OPRÁVNENÉHO ZÁSTUPCU (OPRÁVNENÝCH ZASTUPCOV) / FUNKCIJA ZAKONITEGA ZASTOPNIKA / FUNKCIJE ZAKONITIH ZASTOPNIKOV / VALTUUTETTUIEN EDUSTAJIEN TEHTÄVÄ / BEMYNDIGAD(E) FÖRETRÄDARES FUNKTION
14	EST (SONT) HABILITÉ(S) À REPRÉSENTER / IST (SIND) VERTRETUNGSBEFUGT / УПЪЛНОМОЩЕН(И) Е(СА) ДА ПРЕДСТАВЛЯВА(Т) / ESTÁ(N) AUTORIZADO(S) PARA ASUMIR LA REPRESENTACIÓN / JE (JSOU) POVĚŘEN(I) ZASTUPOVAT / ER BEMYNDIGETET TIL AT REPRÆSENTERE / ON VOLITATUD ESINDAMA / ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΕΙΤΑΙ ΝΑ ΕΚΠΡΟΣΩΠΕΙ/ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΟΥΝΤΑΙ ΝΑ ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΥΝ / ΑΤÁ ÚDARAΙΤΗ ΙΟΝΑΔΑΪΟΧΤ Α ΔΗΕΑΝΑΜΗ / IS (ARE) AUTHORISED TO REPRESENT / PĀRSTĀVĪBAS PILNVARAS / YRA ĮGALIOJAMAS (-I) ATSTOVAUTI / KÉPVISELETI JOG FAJTÁJA / HUWA (HUMA) AWTORIZZAT(I) JIRRAPPREZENTA(W) / IS (ZIJN) GEMACHTIGD TE VERTEGENWOORDIGEN, EN WEL / JEST (SA) UPOWAŻNIONY (UPOWAŻNIENI) DO REPREZENTOWANIA / HABILITADO(S) A ASSUMIR A REPRESENTAÇÃO / ESTE (SUNT) AUTORIZAT (AUTORIZAȚI) SĂ REPREZINTE / JE (SÚ) OPRÁVNENÝ(Í) ZASTUPOVAĚ / ROOBLAŠČEN(-I) ZA ZASTOPANJE / ON VALTUUTETTU / OVAT VALTUUTETTUJA EDUSTAMAAN / ÄR BEMYNDIGAD(E) ATT FÖRETRÄDA FÖRETAGET
15	SEUL / ALLEIN / САМОСТOЯТЕЛНО / SOLO(S) / SAMOSTATNĚ / ALENE / ERAUDI / ΜΕΜΟΝΩΜΕΝΑ / INA AONAR / ALONE / ATSEVIŠKI / ATSKIRAI / ÖNÁLLÓ / WAHDU / ZELFSTANDIG / SAMODZIELNIE / SÓZINHO(S) / INDIVIDUAL / JEDNOTLIVO / SAMOSTOJNO / YKSIN / ENSAM(MA)
16	CONJOINTEMENT / GEMEINSCHAFTLICH / СЪВМЕСТНО / CONJUNTAMENTE / SPOLEČNĚ / SAMMEN / KOOS / ΑΠΟ ΚΟΙΝΟΥ / LE CHÉILE / JOINTLY / ΚΟΠΪΓΙ / KARTU / EGYÜTTES / IN SOLIDUM / GEZAMENLIJK / ŁĄCZNIIE / CONJUNTAMENTE / SOLIDAR / SPOLOČNE / SKUPAJ / YHDESSÄ / TILLSAMMANS
17	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAŽÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ŽĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

SCHEDA FINANZIARIA LEGISLATIVA

1. CONTESTO DELLA PROPOSTA/INIZIATIVA

1.1. Titolo della proposta/iniziativa

Proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio che promuove la libera circolazione di cittadini e imprese semplificando l'accettazione di alcuni documenti pubblici nell'Unione e che modifica il regolamento (UE) n. 1024/2012

1.2. Settore/ settori interessati nella struttura ABM/ABB²⁵

Titolo 33 - Giustizia

1.3. Natura della proposta/iniziativa

➤ La proposta/iniziativa riguarda **una nuova azione**

La proposta/iniziativa riguarda **una nuova azione a seguito di un progetto pilota/un'azione preparatoria**²⁶

La proposta/iniziativa riguarda **la proroga di un'azione esistente**

La proposta/iniziativa riguarda **un'azione riorientata verso una nuova azione**

1.4. Obiettivi

1.4.1. Obiettivo/obiettivi strategici pluriennali della Commissione oggetto della proposta/iniziativa

Sviluppo di uno spazio di giustizia; politica di giustizia per la crescita

1.4.2. Obiettivo/obiettivi specifici e attività ABM/ABB interessate

Obiettivo specifico [indicare il numero]

Promuovere la libera circolazione di cittadini e imprese dell'UE

Attività ABM/ABB interessate

33 02

²⁵ ABM: Activity Based Management (gestione per attività) — ABB: Activity Based Budgeting (bilancio per attività).

²⁶ A norma dell'articolo 49, paragrafo 6, lettera a) o b), del regolamento finanziario.

1.4.3. Risultati e incidenza previsti

Precisare gli effetti che la proposta/iniziativa dovrebbe avere sui beneficiari/gruppi interessati.

Eliminazione delle formalità burocratiche e degli ostacoli amministrativi al pieno esercizio della libera circolazione dei cittadini dell'UE e delle libertà del mercato interno per le imprese dell'UE.

1.4.4. Indicatori di risultati e di incidenza

Precisare gli indicatori che permettono di seguire la realizzazione della proposta/iniziativa.

- Numero di accessi all'IMI da parte delle autorità designate competenti per la cooperazione amministrativa circa l'autenticità di documenti pubblici.
- Cambiamento del numero di denunce presentate da cittadini e imprese dell'UE relative a ostacoli alla libera circolazione dei documenti pubblici nell'UE.
- Cambiamento del numero di casi individuati di frode o falsificazione in documenti pubblici.
- Tendenze e cambiamenti dei tassi di mobilità dei cittadini dell'UE all'interno dell'Unione.
- Tendenze e cambiamenti degli scambi all'interno dell'UE e delle attività transfrontaliere delle imprese dell'UE.

1.5. Motivazione della proposta/iniziativa

1.5.1. Necessità da coprire nel breve e lungo termine

- Ridurre le difficoltà pratiche dovute alle formalità amministrative identificate, in particolare la burocrazia, i costi e i ritardi che esse comportano.
- Ridurre i costi di traduzione connessi alla libera circolazione dei documenti pubblici nell'UE.
- Semplificare il quadro giuridico frammentario che disciplina la circolazione di documenti pubblici tra gli Stati membri.
- Rendere più efficace l'identificazione dei casi di frode e falsificazione di documenti pubblici.
- Eliminare i rischi di discriminazione tra cittadini e tra imprese dell'Unione.

1.5.2. Valore aggiunto dell'intervento dell'Unione europea

Un'azione a livello dell'UE aiuterà cittadini e imprese dell'Unione a utilizzare diverse categorie di documenti pubblici in situazioni transfrontaliere senza formalità amministrative sproporzionate, onerose e costose. L'intervento dell'UE aumenterà l'efficacia.

L'evidente valore aggiunto di un intervento dell'UE è dimostrato dal fatto che viene adottata una misura di semplificazione direttamente applicabile contenente principi orizzontali sulla libera circolazione di documenti pubblici tra gli Stati membri.

1.5.3. Insegnamenti tratti da esperienze analoghe

Il settore attualmente non è disciplinato a livello dell'UE.

Esistono varie cause di problemi che giustificano la necessità di un intervento dell'Unione:

1. l'aumento della mobilità dei cittadini dell'Unione all'interno dell'UE e l'aumento delle imprese che si scontrano con le formalità amministrative di cui sopra, con conseguente perdita di tempo e denaro;

2. la discriminazione indiretta dei cittadini di altri Stati membri rispetto ai cittadini nazionali nelle situazioni transfrontaliere;
3. il quadro giuridico frammentario a livello dell'UE e internazionale per quanto riguarda la legalizzazione, la postilla e la cooperazione amministrativa;
4. le carenze della normativa vigente a livello dell'UE e internazionale per quanto attiene alla circolazione dei documenti pubblici.

1.5.4. *Compatibilità ed eventuale sinergia con altri strumenti pertinenti*

La presente proposta si iscrive nelle iniziative prese dalla Commissione per smantellare gli ostacoli a cui si confrontano quotidianamente i cittadini dell'Unione nell'esercizio dei diritti loro conferiti dalla normativa dell'Unione, come illustrato dalla relazione sulla cittadinanza dell'UE del 2010, e al contempo per facilitare le attività transfrontaliere delle imprese dell'UE nel mercato interno.

1.6. **Durata e incidenza finanziaria**

- Proposta/iniziativa di **durata limitata**
- Proposta/iniziativa in vigore a decorrere dal [GG/MM]AAAA fino al [GG/MM]AAAA
- Incidenza finanziaria dal AAAA al AAAA

➤ Proposta/iniziativa di **durata illimitata**

Attuazione con un periodo di avviamento a partire dall'adozione del regolamento, seguito da un funzionamento a pieno ritmo.

1.7. **Modalità di gestione previste**²⁷

➤ **Gestione centralizzata diretta** a opera della Commissione

- Gestione centralizzata indiretta** con delega delle funzioni di esecuzione a:
 - agenzie esecutive
 - organismi istituiti dalle Comunità²⁸
 - organismi pubblici nazionali/organismi investiti di attribuzioni di servizio pubblico
 - persone incaricate di attuare azioni specifiche di cui al titolo V del trattato sull'Unione europea, che devono essere indicate nel pertinente atto di base ai sensi dell'articolo 49 del regolamento finanziario
- Gestione concorrente** con gli Stati membri
- Gestione decentrata** con paesi terzi
- Gestione congiunta** con organizzazioni internazionali (*specificare*)

Se è indicata più di una modalità, fornire ulteriori informazioni alla voce "Osservazioni".

Osservazioni

I costi, di scarsa entità, previsti per il bilancio dell'UE si riferiscono alle attività di formazione e alle riunioni.

²⁷ Le spiegazioni sulle modalità di gestione e i riferimenti al regolamento finanziario sono disponibili sul sito BudgWeb: http://www.cc.cec/budg/man/budgmanag/budgmanag_en.html

²⁸ A norma dell'articolo 185 del regolamento finanziario.

2. MISURE DI GESTIONE

2.1. Disposizioni in materia di monitoraggio e di relazioni

Precisare frequenza e condizioni.

Entro tre anni dall'applicazione del regolamento e in seguito almeno ogni tre anni, la Commissione presenta al Parlamento europeo, al Consiglio e al Comitato economico e sociale europeo una relazione sull'applicazione del regolamento, comprendente una valutazione delle esperienze pratiche di cooperazione tra autorità centrali.

2.2. Sistema di gestione e di controllo

2.2.1. Rischi individuati

Nessuno.

2.2.2. Modalità di controllo previste

In generale, i normali controlli e procedure di infrazione relativi all'applicazione del futuro regolamento.

In più, le autorità degli Stati membri adotteranno ogni altra misura necessaria per facilitare l'applicazione del regolamento, inclusa la soluzione di problemi sorti in tale contesto.

2.3. Misure di prevenzione delle frodi e delle irregolarità

Precisare le misure di prevenzione e tutela in vigore o previste.

Uno degli obiettivi fondamentali della proposta è aumentare il livello di individuazione delle frodi e falsificazioni di documenti pubblici tramite l'uso dell'IMI.

3. INCIDENZA FINANZIARIA PREVISTA DELLA PROPOSTA/ INIZIATIVA

3.1. Rubrica/rubriche del quadro finanziario pluriennale e linea/linee di bilancio di spesa interessate

Linee di bilancio di spesa esistenti

Secondo l'ordine delle rubriche del quadro finanziario pluriennale e delle linee di bilancio.

Rubrica del quadro finanziario pluriennale	Linea di bilancio	Natura della spesa	Partecipazione			
	Numero [Denominazione.....]	Diss./Non diss. (29)	di paesi EFTA ³⁰	di paesi candidati ³¹	di paesi terzi	ai sensi dell'articolo 18, paragrafo 1, lettera a bis), del regolamento finanziario
[3]	[33.0201] [Programma Diritti e cittadinanza]	Diss./ .	NO	NO	NO	NO

Nuove linee di bilancio di cui è chiesta la creazione

Secondo l'ordine delle rubriche del quadro finanziario pluriennale e delle linee di bilancio.

Rubrica del quadro finanziario pluriennale	Linea di bilancio	Natura della spesa	Partecipazione			
	Numero [Denominazione.....]	Diss./Non diss.	di paesi EFTA	di paesi candidati	di paesi terzi	ai sensi dell'articolo 18, paragrafo 1, lettera a bis), del regolamento finanziario
[3]	[XX.YY.YY.YY] [...]	[...]	SÌ/NO	SÌ/NO	SÌ/NO	SÌ/NO

²⁹ SD = Stanziamenti dissociati / SND = Stanziamenti non dissociati.

³⁰ EFTA: Associazione europea di libero scambio.

³¹ Paesi candidati e, se del caso, paesi potenziali candidati dei Balcani occidentali.

3.2. Incidenza prevista sulle spese

3.2.1. Sintesi dell'incidenza prevista sulle spese

Mio EUR (al terzo decimale)

Rubrica del quadro finanziario pluriennale	Numero	[Denominazione.....3.....]
---	---------------	----------------------------

DG: JUST			Anno 2014 ³²	Anno 2015	Anno 2016	Anno 2017	2018, 2019, 2020			TOTALE
• Stanziamenti operativi										
33.0201	Impegni	(1)	0,05							0,05
	Pagamenti	(2)	0,05							0,05
Numero della linea di bilancio	Impegni	(1a)								
	Pagamenti	(2a)								
Stanziamenti di natura amministrativa finanziati dalla dotazione di programmi specifici ³³										
Numero della linea di bilancio		(3)								
TOTALE degli stanziamenti per la DG JUST	Impegni	=1+1a +3	0,05							0,05
	Pagamenti	=2+2a +3	0,05							0,05

³² L'anno 2014 è l'anno di inizio dell'attuazione della proposta/iniziativa.

³³ Assistenza tecnica e/o amministrativa e spese di sostegno all'attuazione di programmi e/o azioni dell'UE (ex linee "BA"), ricerca indiretta, ricerca diretta.

• TOTALE degli stanziamenti operativi	Impegni	(4)	0,05								0,05
	Pagamenti	(5)	0,05								0,05
• TOTALE degli stanziamenti di natura amministrativa finanziati dalla dotazione di programmi specifici		(6)									
TOTALE degli stanziamenti per la RUBRICA 3 del quadro finanziario pluriennale	Impegni	=4+ 6	0,05								0,05
	Pagamenti	=5+ 6	0,05								0,05

Se la proposta/iniziativa incide su più rubriche:

• TOTALE degli stanziamenti operativi	Impegni	(4)									
	Pagamenti	(5)									
• TOTALE degli stanziamenti di natura amministrativa finanziati dalla dotazione di programmi specifici		(6)									
TOTALE degli stanziamenti per le RUBRICHE da 1 a 4 del quadro finanziario pluriennale (importo di riferimento)	Impegni	=4+ 6	0,05								0,05
	Pagamenti	=5+ 6	0,05								0,05

Rubrica del quadro finanziario pluriennale	5	"Spese amministrative"
---	----------	------------------------

Mio EUR (al terzo decimale)

		Anno 2014	Anno 2015	Anno 2016	Anno 2017	2018, 2019, 2020			TOTALE
DG: JUST									
• Risorse umane									
• Altre spese amministrative		0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182
TOTALE DG JUST	Stanziamenti								

TOTALE degli stanziamenti per la RUBRICA 5 del quadro finanziario pluriennale	(Totale impegni = Totale pagamenti)								
--	-------------------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--

Mio EUR (al terzo decimale)

		Anno 2014 ³⁴	Anno 2015	Anno 2016	Anno 2017	2018, 2019, 2020			TOTALE
TOTALE degli stanziamenti per le RUBRICHE da 1 a 5 del quadro finanziario pluriennale	Impegni	0,064	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,232
	Pagamenti	0,064	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,232

Gli stanziamenti amministrativi richiesti saranno coperti dagli stanziamenti della DG già assegnati alla gestione dell'azione e/o riassegnati all'interno della DG, integrati dall'eventuale dotazione supplementare concessa alla DG responsabile nell'ambito della procedura annuale di assegnazione, tenendo conto dei vincoli di bilancio.

³⁴ L'anno 2014 è l'anno di inizio dell'attuazione della proposta/iniziativa.

3.2.2. *Incidenza prevista sugli stanziamenti operativi*

- La proposta/iniziativa non comporta l'utilizzo di stanziamenti operativi
- La proposta/iniziativa comporta l'utilizzo di stanziamenti operativi, come spiegato di seguito:

Stanziamenti di impegno in Mio EUR (al terzo decimale)

Specificare gli obiettivi e i risultati ↓			Anno 2014	Anno 2015	Anno 2016	Anno 2017	2018, 2019, 2020						TOTALE					
	RISULTATI																	
	Tipo ³⁵	Costo medio	Numero	Costo	Numero	Costo	Numero	Costo	Numero	Costo	Numero	Costo	Numero	Costo	Numero	Costo	Numero totale	Costo totale
OBIETTIVO SPECIFICO 1 ³⁶ promuovere la libera circolazione di cittadini e imprese																		
- Risultato	Numero di utenti dell'IMI formati	500	100	0,05														0,05
- Risultato																		
- Risultato																		
Totale parziale dell'obiettivo specifico 1				0,05														0,05
OBIETTIVO SPECIFICO 2...																		
- Risultato																		

³⁵ I risultati sono i prodotti e servizi da fornire (ad esempio: numero di scambi di studenti finanziati, numero di km di strada costruiti ecc.).

³⁶ Quale descritto nella sezione 1.4.2. "Obiettivo/obiettivi specifici...".

Totale parziale dell'obiettivo specifico 2																
COSTO TOTALE		0,05														0,05

3.2.3. Incidenza prevista sugli stanziamenti di natura amministrativa

3.2.3.1. Sintesi

La proposta/iniziativa non comporta l'utilizzazione di stanziamenti di natura amministrativa

➤ La proposta/iniziativa comporta l'utilizzo di stanziamenti amministrativi, come spiegato di seguito:

Mio EUR (al terzo decimale)

	Anno 2014 ³⁷	Anno 2015	Anno 2016	Anno 2017	2018, 2019, 2020			TOTALE
--	----------------------------	--------------	--------------	--------------	------------------	--	--	--------

RUBRICA 5 del quadro finanziario pluriennale								
Risorse umane								
Altre spese amministrative	0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182
Totale parziale della RUBRICA 5 del quadro finanziario pluriennale	0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182

Esclusa la RUBRICA 5³⁸ del quadro finanziario pluriennale								
Risorse umane								
Altre spese di natura amministrativa								
Totale parziale esclusa la RUBRICA 5 del quadro finanziario pluriennale								

TOTALE	0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182
---------------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	--------------

Gli stanziamenti amministrativi richiesti saranno coperti dagli stanziamenti della DG già assegnati alla gestione dell'azione e/o riassegnati all'interno della DG, integrati dall'eventuale dotazione supplementare concessa alla DG responsabile nell'ambito della procedura annuale di assegnazione, tenendo conto dei vincoli di bilancio.

³⁷

L'anno 2014 è l'anno di inizio dell'attuazione della proposta/iniziativa.

³⁸

Assistenza tecnica e/o amministrativa e spese di sostegno all'attuazione di programmi e/o azioni dell'UE (ex linee "BA"), ricerca indiretta, ricerca diretta.

3.2.3.2. Fabbisogno previsto di risorse umane

- La proposta/iniziativa non comporta l'utilizzo di risorse umane
- La proposta/iniziativa comporta l'utilizzo di risorse umane, come spiegato di seguito:

Stima da esprimere in equivalenti tempo pieno

	Anno N	Anno N+1	Anno N+2	Anno N+3	
Inserire gli anni necessari per evidenziare la durata dell'incidenza (cfr. punto 1.6)					
• Posti della tabella dell'organico (funzionari e agenti temporanei)					
XX 01 01 01 (in sede e negli uffici di rappresentanza della Commissione)					
XX 01 01 02 (nelle delegazioni)					
XX 01 05 01 (ricerca indiretta)					
10 01 05 01 (ricerca diretta)					
• Personale esterno (in equivalenti a tempo pieno: ETP)³⁹					
XX 01 02 01 (AC, END e INT della dotazione globale)					
XX 01 02 02 (AC, AL, END, INT e JED nelle delegazioni)					
XX 01 04 yy ⁴⁰	- in sede				
	- nelle delegazioni				
XX 01 05 02 (AC, END e SNE – ricerca indiretta)					
10 01 05 02 (AC, END e SNE – ricerca diretta)					
Altre linee di bilancio (specificare)					

³⁹ AC = agente contrattuale; AL = agente locale; END = esperto nazionale distaccato; INT = personale interinale ("*intérimaire*"); JED = giovane esperto in delegazione ("*jeune expert en délégation*").

⁴⁰ Sottomassimale per il personale esterno previsto dagli stanziamenti operativi (ex linee "BA").

TOTALE							
---------------	--	--	--	--	--	--	--

XX è il settore o il titolo di bilancio interessato.

Il fabbisogno di risorse umane è coperto dai fondi della DG già assegnati alla gestione dell'azione e/o riassegnati all'interno della stessa DG, integrato dall'eventuale dotazione , supplementare concessa alla DG responsabile nell'ambito della procedura annuale di assegnazione , tenendo conto dei vincoli di bilancio.

Descrizione dei compiti da svolgere:

Funzionari e agenti temporanei	
Personale esterno	

3.2.4. *Compatibilità con il quadro finanziario pluriennale attuale*

- La proposta/iniziativa è compatibile con il quadro finanziario pluriennale attuale.
- La proposta/iniziativa implica una riprogrammazione della pertinente rubrica del quadro finanziario pluriennale.

Spiegare la riprogrammazione richiesta, precisando le linee di bilancio interessate e gli importi corrispondenti.
[...]

- La proposta/iniziativa richiede l'attivazione dello strumento di flessibilità o la revisione del quadro finanziario pluriennale⁴¹.

Spiegare la necessità, precisando le rubriche e le linee di bilancio interessate e gli importi corrispondenti.
[...]

3.2.5. *Partecipazione di terzi al finanziamento*

- La proposta/iniziativa non prevede cofinanziamenti da terzi.

La proposta/iniziativa prevede il cofinanziamento indicato di seguito:

Stanzamenti in milioni di EUR (al terzo decimale)

	Anno N	Anno N+1	Anno N+2	Anno N+3	Inserire gli anni necessari per evidenziare la durata dell'incidenza (cfr. punto 1.6)			Totale
Specificare l'organismo di cofinanziamento								
TOTALE degli stanzamenti cofinanziati								

⁴¹ Cfr. punti 19 e 24 dell'Accordo interistituzionale.

3.3. Incidenza prevista sulle entrate

- La proposta/iniziativa non ha incidenza finanziaria sulle entrate.
- La proposta/iniziativa ha la seguente incidenza finanziaria:
 - sulle risorse proprie
 - sulle entrate varie

Mio EUR (al terzo decimale)

Linea di bilancio delle entrate:	Stanziamenti disponibili per l'esercizio in corso	Incidenza della proposta/iniziativa ⁴²						
		Anno N	Anno N+1	Anno N+2	Anno N+3	Inserire gli anni necessari per evidenziare la durata dell'incidenza (cfr. punto 1.6)		
Articolo								

Per quanto riguarda le entrate varie con destinazione specifica, precisare la o le linee di spesa interessate.

[...]

Precisare il metodo di calcolo dell'incidenza sulle entrate.

[...]

⁴² Per quanto riguarda le risorse proprie tradizionali (dazi doganali, contributi zucchero), gli importi indicati devono essere importi netti, cioè importi lordi da cui viene detratto il 25% per spese di riscossione.